

# *NEDERLANDS THAI*

*THAI VOOR*

*NEDERLANSSPEKENDEN*

*DE STRUKTUUR VAN THAI*

*PRAKTISCHE GRAMMATICA*

*Copyright : Waranya Tongwandee*

*263 Moo 3 Huachang Chaturaphak Phiman Roi-et 45180 Thailand*

*JEF STIJNEN EN WARANYA TONGWANDEE  
1 JULI 2014*

<b>Hoofdstuk I Lezen en schrijven</b>	<b>1</b>
<i>Transcriptie, romaans</i>	
<i>Tonen</i>	1
<i>Toonklasse</i>	2
<i>Tabel medeklinkers - alfabet</i>	3
<i>Medeklinkers schrijven</i>	4
<i>Tabel klinkers en klanken</i>	5
<i>Tabel toonregels</i>	6
<i>Leestekens - tabel toonregels</i>	7
<i>Toonregels</i>	8
<i>Toelichting bij de uitspraak van klinkers, tweeklanken, drieklanken en medeklinkers</i>	9
<i>Richtlijnen - lezen en uitspraak speciale combinaties</i>	9
<b>Hoofdstuk II Zinsbouw</b>	<b>12</b>
<i>Enkelvoudige zin</i>	12
<i>volgorde van zinsdelen</i>	12
<i>Soorten zinnen</i>	13
<i>De verklarende zin (declaratieve zin)</i>	13
<i>Voorbeeldzinnen</i>	14
<i>Lijdende vorm en actieve vorm</i>	14
<i>Vraagzin formuleren van vragen</i>	15
<i>Gebruiken vraagwoorden - wie, wat, welk, wat voor, waar, wanneer, hoe, waarom, hoezo, hoeveel.</i>	17
<i>Hoe maakt u het? Hoe iets doen</i>	21
<i>Belangrijke toevoegingen aan vraagwoorden – of, of niet, of nog niet</i>	24
<i>Vraagwoorden aan het einde van de zin</i>	24
<i>Omgekeerde zin - volgorde bij vraagzin</i>	25
<i>Enkele andere mogelijkheden - Vragen ter bevestiging. niet, niet juist? Niet? ja, toch? juist? of - variaties voor of</i>	25
<i>Vragen- vragen met al of reeds vragen met ergens – niemand</i>	26
<i>Negatieve of ontkennende zin</i>	27
<i>Samenvatting van de regels betreffende ontkenning</i>	28
<i>Versterken en afzwakken van ontkenningen</i>	29
<i>Gebiedende wijs – verzoeken - opdrachten - bevelen – toelating geven- weigeren</i>	30
<i>Antwoorden formuleren – Antwoordzin. Ja antwoorden</i>	31
<i>Ja en neen antwoorden. Dat is niet juist. –fout of verkeerd - Het is niet zoals je zegt. - niets</i>	32
<i>Samengestelde zinnen.</i>	
<i>Twee hoofdzinnen in één zin</i>	33
<i>Nevenschikkende voegwoorden - en - of - maar en want verbonden - als.</i>	33
<i>Opdrachten, bevelen met “als” - als niet zoals - want</i>	38
<i>Een hoofdzin en een bijzin samenvoegen</i>	38
<i>Overzicht van veel gebruikte voegwoorden ingedeeld in soorten</i>	39
<i>Voegwoorden van tijd: oorzaak en gevolg, doel, vergelijking, beperking, voorwaarde van tegenstelling</i>	39
<i>Algemene structuur van een samengestelde zin</i>	39
<i>Soorten bijzinnen. Voorzetselvoorwerp zin - Bijvoeglijke bijzin, onderwerp zin</i>	40
<i>Lijgend voorwerpzin Gezegde zin, Meewerkend -voorwerpzin</i>	
<i>Bijzin die staat als bijwoordelijke bepaling</i>	41
<i>Korte hoofdzin en een bijzin die verbonden worden met voegwoorden - dat of als, indien</i>	41

<i>Meer voorbeelden met voegwoorden</i>	41
<i>Enkele mogelijkheden voor bijzinnen - omgekeerde zin - vragen voor bevestiging</i>	43
<i>Patronen voor zin en bijzin – met verschillende aanhef</i>	44
<i>Dat als voegwoord - waarom- bevestiging vragen – persoon weet of weet niet – zelfs</i>	46
<i>Niettegenstaande –spijs – ondanks – omdat - uitgezonderd – behalve – naast – in geval van</i>	51
<i>In plaats van – integendeel – dus</i>	57
<i>Daarom op verschillende manieren – “dus, daarom, dan” in antwoorden op aanzet</i>	57
<i>zodat – teneinde – om te - of – of niet</i>	61

<b>Hoofdstuk III werkwoordtijden</b>	<b>63</b>
--------------------------------------	-----------

<i>Tijden in Thai – heden</i>	64
<i>Dee actie is bezig of gaat nog door – algemeen of men bepaalt een feit</i>	65
<i>Benadrukken dat de actie gebeurt in het heden of nog bezig is</i>	66
<i>Ontkenning – nog niet – niet zoals gedacht</i>	66
<i>Verleden - enkele voorbeelden Basiszinnen</i>	67
<i>Verleden met zinsdelen voor context aan geven - toen - verleden - gisteren enz.</i>	68
<i>Verleden met reeds en ooit “komen” en “gaan” in de zin</i>	68
<i>De actie duurde voort in het verleden - verleden tijd met ja - neen vragen</i>	69
<i>De actie gebeurde echt wel of niet - met ontkenning</i>	69
<i>ontkenning (negatief) - zoals je me zei te doen - Verleden tijd met ooit – nooit – vroeger gebruik van maa</i>	71
<i>Actie die juist is afgelopen</i>	73
<i>Actie begonnen in het verleden maar gaat nog door.</i>	74
<i>Toekomst- Het tijdwoord vo -r de toekomst De actie is op het punt om te gebeuren – zullen</i>	74
<i>Resultaat is dichtbij – of zal in de toekomst behaald worden</i>	75
<i>De actie zal gebeuren vóór of binnen een tijd</i>	76
<i>Dâai voor werkwoorden – doen, ertoe komen – kunnen</i>	
<i>Zullen zouden - zou kunnen</i>	77
<i>Verleden toekomstige tijd Zou moeten,</i>	77
<i>zou beter, zou moeten hebben , zou moeten in staat zijn om zou moeten zijn</i>	78
<i>Vragen en verzoeken ou moeten – zou moeten hebben - het is waarschijnlijk dat</i>	78
<i>Zou moeten – zou beter – zou moeten zijn – zou hebben</i>	78
<i>zou geweest zijn – zou gehad hebben</i>	82
<i>Voorwaardelijke wijs – zou en zullen –</i>	82

<b>Hoofdstuk IV voornaamwoorden</b>	<b>84</b>
-------------------------------------	-----------

<i>Persoonlijke voornaamwoorden –Relatiewoorden Familie -</i>	
<i>Titels Relatiewoorden als persoonlijke voornaamwoorden</i>	84
<i>Relatiewoorden als persoonlijke voornaamwoorden – familie - beroep en status</i>	85
<i>Titels - onbeleeft</i>	86
<i>Wederkerende of reflexieve voornaamwoorden zelf, zichzelf en elkaar</i>	86
<i>Iets zelf doen – Zelf – Elkaar - Mijzelf, uzelf</i>	
<i>Bezit aangeven – bezittelijk - bezittelijk voornaamwoord</i>	89
<i>Betrekkelijke voornaamwoorden</i>	90
<i>Verwijzen naar één of meer personen – Ze – die – die persoon die</i>	90
<i>Dat – nadruk op enkelvoud</i>	91
<i>Dat</i>	92
<i>Aanwijzen - verwijzen - aanwijzende voornaamwoorden -Dit - dat - dat daar</i>	94
<i>Zelfstandig en bijvoeglijk gebruikt - en informele vormen</i>	94
<i>deze - die - gene - precies deze of precies die</i>	94
<i>Verwijzen naar acties - dit - dat</i>	95

<i>Verwijzen naar gebeurtenissen</i>	
<i>verwijzen naar personen - deze persoon - die persoon – juist deze persoon – dit soort persoon</i>	96
<i>Onbepaalde voornaamwoorden iemand – niemand- iedereen - alle (geheel de hele) allen, ...</i>	97
<i>Allemaal – een – iemand – niemand - iedereen - om het even wie- sommige - sommigen</i>	98
<i>Meerdere – meer – een andere – niet deze – anderen – niemand anders</i>	
<i>Vragende voornaamwoorden</i>	102
<i>Er als voornaamwoord en bijwoord</i>	102

<b>Hoofdstuk V Zelfstandige naamwoorden en klassewoorden</b>	<b>103</b>
--	------------

<i>Woordgeslacht - Meervoud – Verkleinwoorden Aangeven van meervoud –</i>	103
<i>Soorten zelfstandige naamwoorden - Eigennamen Telbare en niet telbare dingen</i>	104
<i>Vorming van zelfstandige naamwoorden lenen en combinaties van verschillende woorden</i>	105
<i>Klassewoorden</i>	121
<i>Voorbeeldzinnen met zelfstandigen naar woorden die veel voorkomen.</i>	122
<i>reële voorwerpen - bezittingen –dingen - ding - deze dingen - soort – type</i>	123
<i>Verhaal, onderwerp, situatie, zaak – rêuuang algemeen - rêuuang als klassewoord</i>	124
<i>rêuuang met films</i>	

<b>Hoofdstuk VI WERKWOORDEN</b>	<b>125</b>
---------------------------------	------------

<i>Hulpwerkwoorden ZIJN - HEBBEN - PEN en MIE ontkenning van ZIJN - is niet - zijn nie</i>	125
<i>ZIJN MET PEN – ontkenning van zijn</i>	126
<i>Zijn met KHUU namelijk - het is te zeggen</i>	127
<i>zijn - Er is, er zijn, er bestaan, het gebeurde, er is gebeurd</i>	128
<i>zijn met jòe:- zijn met tsjâi</i>	128
<i>Zijn inherent in bijvoeglijk naamwoord</i>	128
<i>Hebben, gebeuren</i>	129
<i>Worden, gaan voor, aangeven van de toekomstige actie</i>	130
<i>Hulpwerkwoorden van modaliteit - kunnen , moeten, behoeven, hoeven, mogen, willen ,</i>	130
<i>blijken zullen, lijken, schijnen, heten, denken, voorkomen .</i>	
<i>Kunnen, zou kunnen, in staat zijn om. In staat zijn, toelating hebben</i>	130
<i>Kunnen en meer mogelijkheden met dâai</i>	132
<i>Kunnen, fysiek in staat zijn</i>	135
<i>Moeten, zou eigenlijk moeten, horen gepast zijn</i>	135
<i>Moeten, algemeen - informeel - moeten suggereren of aanraden – verondersteld zijn te-</i>	136
<i>Moeten , verondersteld zijn te – nodig zijn</i>	136
<i>Willen, zou willen, zouden willen, willen en nodig hebben</i>	137
<i>Zullen, zouden, zou kunnen, waarschijnlijkheid, misschien</i>	138
<i>Zou kunnen in staat zijn – schijnen</i>	140
<i>Status werkwoorden</i>	140
<i>Hoofdwerkwoorden - samengestelde werkwoorden</i>	140
<i>Werkwoorden die gevolgen bepalen</i>	141
<i>Causatief, doen gebeuren laten gebeuren, maken dat ...</i>	142
<i>Werkwoorden die richting aangeven - gaan – komen – gaan en komen - terugkeren-</i>	142
<i>buiten en binnen gaan – naar boven gaan – naar beneden gaan</i>	
<i>Secundaire werkwoorden - spelen - lên - houden - laten - plaatsen e.a.</i>	144
<i>Hulpwerkwoorden combinaties met bijzondere bijwoorden</i>	146
<i>Passief of lijdende vorm - worden - arresteren, vangen, aanrijden, raken, bedriegen, e.a.</i>	149
<i>Veel gebruikte werkwoorden</i>	152

<b>Hoofdstuk VII Bijwoorden en hun gebruik, bijwoordelijke bepalingen -</b>	<b>165</b>
---	------------

*Samen, simultaan, terzelfder tijd, eveneens, , evenzo - ook” Werkelijk, echt, speciaal, waarover, omtrent, betreffende, met betrekking tot, betrekken bij e.a.*

<b>Hoofdstuk VIII</b> <i>bijvoeglijke naamwoorden, adjectieven</i>	<b>171</b>
<i>Twee bijvoeglijke naamwoorden gebruiken</i>	171
<i>Samengestelde bijvoeglijke naamwoorden</i>	172
<i>stoffelijke bijvoeglijke naamwoorden</i>	173
<i>Verleden deelwoord als bijvoeglijk naamwoord</i>	173
<i>Trappen van vergelijking - Stellende trap of vergelijkende trap</i>	174
<i>vergroten trap of comparatief</i>	174
<i>Superlatief of overtreffende trap</i>	177
<i>Andere mogelijkheden met superlatief en comparatief</i>	177
<i>Toenemen en afnemen, vermeerderen, verminderen – actief en passief</i>	178
<i>Aanvullen van bijvoeglijke naamwoorden - met een woord – na het bijvoeglijke naamwoord</i>	181
<i>Speciale versterkers – verdubbelen bijvoeglijke naamwoorden</i>	182
<b>Hoofdstuk IX</b> <i>Cijfers, getallen, telwoorden, hoofdtelwoorden</i>	<b>184</b>
<i>Aantallen, er zijn , er is, ik heb er</i>	185
<i>Bepaalde rangtelwoorden, rangorde – eerste laatste</i>	186
<i>Terminologie bij het gebruik van getallen, nummers, cijfers – huisnummers, ...</i>	186
<i>Onbepaalde hoofdtelwoorden Veel, weinig, minder, minst, enige, enkele, ettelijke, menig(e) e.a.</i>	188
<i>Onbepaald aantal dingen</i>	188
<i>Aantallen met klassewoorden voor dingen</i>	191
<i>Onbepaald aantal van acties of activiteiten- doen van iets of niets</i>	193
<i>Klassewoorden voor acties die men doet - aantal acties - veel dingen doen - alles doen iets anders doen -</i>	194
<i>Aantallen mensen</i>	195
<i>Onbepaalde rangtelwoorden</i>	197
<b>Hoofdstuk X</b> <i>Voorzetsels en voorzetselzinnen</i>	<b>197</b>
<i>Veel gebruikte voorzetsels</i>	198
<i>betreffende - met r��u��ang als voorzetsel - betreffende - over, met, mee, zonder waarover In,- per,-langs , op, onder, naast, voor, volgens, aan, naar, in, onder, beneden enz.</i>	
<b>Hoofdstuk XI</b> <i>Situ��eren in verleden heden en toekomst</i>	<b>216</b>
<i>Dagen, maanden</i>	216
<i>Woorden voor constructies voor situ��eren in de tijd –tijdstippen periodes momenten - Datum</i>	216
<i>Woorden en termen voor situ��ering van tijd – datum – geleden – op – om – te - vroeger gedurende – lang – vandaag – wanneer was het – toen – juist op – omtrent - rond</i>	217
<i>Tijdstippen in dag en nacht</i>	222
<i>Woorden en zinsneden met soorten dagen, de dag en dagen na of voor - voorbije dag e.a.</i>	224
<i>Woorden en zinsneden betreffende huidige of tegenwoordige tijd</i>	226
<i>Woorden en zinsneden voor voorbije tijd</i>	227
<i>Woorden en zinsneden betreffende tijd in de toekomst</i>	233
<i>Wanneer, toen en tijdens woorden en zinsdelen</i>	237
<i>Praten over het begrip tijd</i>	240
<i>Situ��eren in de levensloop</i>	243

<i>Hoofdstuk XII Tijdsverloop en volgorde van acties gebeurtenissen en dingen</i>	<i>244</i>
---	------------

*Acties situeren in de tijd vóór, eerder dan iets anders,  
voor een bepaald tijdstip of periode vooraleer iets te doen,  
voor er iets gebeurt moet de persoon nog iets (anders) doen e.a.*

<i>Dan</i>	<i>247</i>
<i>Gebeurtenissen in volgorde, na, nadat, van zodra, sinds, van ... tot .. en andere achter, hierna, later, hierna, van nu af, nadat, nadien van zodra, tot, xxxe keer, Personen en dingen situeren in volgorde eerst - de eerste, de volgende - de komende het volgende - laatste (van een reeks) - finaal - laatst overblijvend - en andere het begin - het midden - klaang - het einde - dezelfde tijd</i>	<i>249 262</i>

<i>Hoofdstuk XIII de tijd, het uur, hoeveelheden en begrippen met tijd Thai systeem</i>	<i>266</i>
---	------------

<i>Tijd en uur in vier perioden in Thailand</i>	<i>266</i>
<i>24 uur systeem</i>	<i>267</i>
<i>Vragen hoe laat het is</i>	<i>267</i>
<i>Het uur voorbeelden</i>	<i>268</i>
<i>Periodes en duur van acties situeren in de dag, week enz.</i>	<i>271</i>
<i>Historische periode - hoeveelheid tijd - rusttijden en andere</i>	<i>273</i>
<i>Actie gedurende of in een bepaalde tijd (lang kort enz.) en ooit</i>	<i>273</i>
<i>Vragen over hoe lange acties duren</i>	<i>275</i>
<i>Dingen of acties doen voor gedurende bepaalde tijd, regelmatig, voortdurend, bij gelegenheid</i>	<i>277</i>
<i>Altijd iets doen met gebruik van werkwoorden komen en gaan</i>	<i>281</i>
<i>Tijd besteden of gebruiken – duur die een actie in beslag neemt</i>	<i>285</i>
<i>Nog enkel veel voorkomende zinsneden betreffende hoeveelheid tijd</i>	<i>286</i>

<i>Hoofdstuk XIV Hoeveelheden –dingen, personen eigenschappen</i>	<i>287</i>
---	------------

<i>Versterken en verzwakken van hoeveelheden of eigenschappen – Voorbeelden</i>	<i>287</i>
<i>Enkele veel voorkomende termen</i>	<i>288</i>
<i>Hoeveelheid, met werkwoorden (bijwoordelijk) niet erg, een beetje, redelijk, weinig enz.</i>	<i>288</i>
<i>Verdubbelen van bijvoeglijke naamwoorden en bijwoorden</i>	<i>291</i>
<i>Nogal, min of meer, heel, menige dingen, veel</i>	<i>291</i>
<i>Een beetje enkel niet zoveel</i>	<i>293</i>
<i>met alle zelfstandige naamwoorden , met zelfstandige naamwoorden die men niet kan tellen met zelfstandige naamwoorden die men kan tellen</i>	<i>293</i>
<i>Te veel, te groot</i>	<i>295</i>
<i>Onbepaalde hoeveelheden grote en kleine, - schatten</i>	<i>296</i>
<i>Allemaal, iedere, door en door, iedere, elke, alle enz.</i>	<i>296</i>
<i>Geen, geen enkele ....</i>	<i>300</i>
<i>Enkele , sommige, ietwat</i>	<i>301</i>
<i>Het grootste deel, het kleinste deel</i>	<i>302</i>
<i>Per hoeveelheden of aantallen</i>	<i>303</i>
<i>Per met hoeveelheden of aantallen, per periode of per persoon</i>	<i>304</i>
<i>Genoeg</i>	<i>304</i>
<i>Maar, slechts een beetje .....</i>	<i>307</i>
<i>Een beetje in vragen, verzoeken en opdrachten</i>	<i>310</i>
<i>Meer en minder – boven</i>	<i>311</i>
<i>Extra</i>	<i>314</i>
<i>Hoeveelheid tot aan het bereiken van een hoeveelheid , als deel van een peil, limiet aantal ....</i>	<i>315</i>

<i>In die mate ...., zo weinig, slechts enz.</i>	318
<i>Hoeveelheid als deel van een punt, peil, limiet</i>	

<b>Hoofdstuk XV Frequentie – aantallen keer per tijdseenheid en regelmaat</b>	<b>320</b>
---	------------

<i>dikwijls - niet dikwijls - herhaald e.a.</i>	320
<i>Aantal keren – gelegenheden - Klassewoorden bij gebruik van frequenties</i>	321
<i>Frequentie met dagen, weken- enz. Per – iedere – eens - periodiek</i>	323
<i>Vragen met frequentie</i>	325
<i>Meer keren – soms – van tijd tot tijd – periodiek nu en dan zelden af en toe - gewoonlijk</i>	326
<i>het aantal keren minimaliseren of schatten</i>	

<b>Hoofdstuk XVI Vergelijken</b>	<b>330</b>
----------------------------------	------------

<i>Zie ook trappen van vergelijking</i>	
<i>Hetzelfde, dezelfde werkwoorden met hetzelfde - dezelfde - dingen - personen –</i>	330
<i>Gelijkaardig – verschillend- verscheiden</i>	334
<i>Zelfs in vergelijkingen – groter – beter worden – minder – slechter worden</i>	338
<i>Groter – beter worden, toenemen afnemen</i>	339
<i>Gelijk (Zie ook trappen van vergelijking)</i>	339
<i>Zoals dit of dat – als dit of als dat</i>	343

<b>Hoofdstuk XVII Slotwoorden – woorden van aanhef – tussenwerpsels</b>	<b>349</b>
---	------------

<i>Beleefdheid in al zijn variaties</i>	349
<i>Veronderstellen - máng</i>	350
<i>tegenspreken op niet agressieve manier</i>	350
<i>Aanmoedigen – verzachten</i>	351
<i>Terug verwijzen naar iets – accent leggen – hoeveelheid groot beschouwen</i>	352
<i>Ontkenning of ongeloof versterken</i>	353
<i>Keer , gelegenheid</i>	353
<i>Minimaliseren</i>	353
<i>Doe het snel, - echt, zeker, natuurlijk, zeker en vast - minimaliseren</i>	354
<i>verzoeken, uitnodigen - hnòh:j - Laten we - in orde, zoals jij het wil (doe het op Jouw manier) genoeg - OK. Dat is genoeg</i>	355
<i>Wel - oh, nu versta ik het - kan het niet begrijpen, of herinneren –</i>	
<i>verrassing boosheid laten blijken – opluchting - Oef het is gedaan.</i>	
<i>Boos opdragen om te stoppen –</i>	
<i>Verwondering verrassing tonen afvragend - wel - amai och komaan - ongemakkelijk –</i>	
<i>verrast oei - verdorie, verdomme – geschokt - boos - aandacht vragen - niet doen</i>	

<b>Hoofdstuk XVIII Betekenissen en toepassingen van kô</b>	<b>358</b>
--	------------

<i>Bij wijze van uitzondering in dit boek gaan we uit van een Thai word, omdat het zoveel betekenissen en toepassingen heeft dat het onmogelijk is het te vangen in één of enkele betekenissen.</i>	
<i>Betekenenissen en functies algemeen</i>	
<i>Kô aan het begin van zinnen - Om onzekerheid te tonen of antwoorden te bagatelliseren.</i>	358
<i>kô met een contradictorisch repliek of antwoord - met “omdat”</i>	
<i>Kô met herhaalde bijvoeglijke naamwoorden of bijwoorden of werkwoorden</i>	359
<i>kô met herhaalde werkwoorden.- Ontkennende zinnen</i>	
<i>kô in vertaling van “wat dan ook - wie dan ook - waar dan ook –</i>	

<i>hoe dan ook (om het even wat/</i>	360
<i>om het even wie of waar of hoe)” Uitdrukkingen met kô</i>	360
<i>Gelijk wat – gelijk waar – gelijk welke – om het even wat – alles wat - gelijk wat - “niets /</i>	368
<i>niet gelijk wat – welke dan ook – wat dan ook - allemaal – iedere - wie ook,</i>	
<i>gelijk we gelijk wanneer, gelijk waar- op gelijk welke manier- wat er ook gebeurt</i>	
<i>Grammaticale termen in het Thai en in het Nederlands</i>	370
<i>Geld – rekeningen – betalen</i>	372
<i>Lengte en oppervlaktetaten</i>	373
<i>Klassewoorden – gebruik algemeen – speciale regels</i>	375
<i>Lijst klassewoorden</i>	376
<i>Een woordenboek raadplegen – alfabetische volgorde in het Thai</i>	388
<i>Hoofdbewerkingen rekenen</i>	389
<i>Delen – vermenigvuldigen – optellen – aftrekken - macht - breuken</i>	
<i>Kleuren</i>	390
<i>Bibliografie en referenties:</i>	393

THAI VOOR NEDERLANDSSPREKENDEN  
DE STRUCTUUR VAN THAI - PRACTISCHE GRAMMATICATA

Jef Stijnen en Waranya Tongwandee

## Voorwoord

*Dit is een studieboek bedoeld voor iedereen die Thai wil leren en een degelijk inzicht wil krijgen in de structuur van de taal. “Thai voor Nederlandssprekenden” wapent u om de meeste vertalingen en situaties in gesprekken structureel aan te kunnen.*

*Dit werk gaat verder dan de meeste van de taalguiden die gericht zijn naar toeristen die zich een beetje willen behelpen tijdens een bezoek aan Thailand.*

*Het boek is voor vooral bedoeld voor iedereen die de taal grondig wil leren, inclusief lezen en schrijven. Maar het is zo opgevat dat diegenen die alleen maar de taal willen begrijpen en spreken, gemakkelijk aan hun trekken zullen komen. Zij kunnen enkel gebruik maken van de fonetische transcriptie van het Thai en de Nederlandse vertalingen. Het is echter wel noodzakelijk om naast dit boek ook een woordenboek te gebruiken. De woordenschat voor alle domeinen van het dagelijkse leven komt slechts fragmentarisch aan bod.*

*Het is dan ook aan te raden de woordenlijst “30000 woorden en zinnen”, eveneens door ons opgesteld, aan te schaffen. Voorlopig is dit laatste alleen verkrijgbaar op CD.*

*Er bestaan veel studieboeken voor Thai en er zijn heel wat mogelijkheden langs internet, maar die zijn voor een groot deel alleen maar beschikbaar in het Engels. De weinige boeken die in het Nederlands beschikbaar zijn, maken meestal ook nog maar gebruik van transcripties die geen inzicht geven in de schrijfwijze van het Thai. Dat maakt het vaak moeilijk om het onderscheid te maken tussen verschillende woorden die fonetisch bijna hetzelfde klinken maar anders geschreven zijn en dus werkelijk een ander woord zijn. Het kennen van die schrijfwijze is belangrijk omdat bijvoorbeeld de beginklinker van een Thai lettergreep ook mee de toon bepaalt.*

*Dit studieboek bevat een behandeling van de grammatica van de Thaise taal en is tot stand gekomen vanuit de behoefte om Thai te leren vanuit mijn het Nederlands, en hierbij gebruik te maken van een transcriptie die als Nederlands kan gelezen worden met volledig Nederlandse klinkers, medeklinkers, klanken en schrijfwijze.*

*Enerzijds is het veel gemakkelijker om niet de omweg langs een vreemde taal, het Engels, te moeten maken. Anderzijds en voornamelijk wordt de moeilijke en vaak niet juiste of slechts benaderende fonetische transcriptie in die Engelse leerboeken vermeden. Klanken zoals ui, uu, oe, Je, oei, oewaj enz. worden in die Engelstalige transcripties vaak door een beperkt arsenaal van transcripties omschreven. Meestal zijn er dan nog voorbeeldwoorden nodig om dergelijke klanken ook maar enigszins juist te benaderen.*

*Bij de studie van Thai en het opstellen van een Nederlands fonetische transcriptie is heel duidelijk gebleken dat wij een uitermate rijke taal hebben. Uitermate rijk aan klanken die we in onze taal zonder moeite kunnen schrijven.*

*Een heel mooi voorbeeld is de klank die wij weergeven met ij.*

*Hier moet men in de Engelse fonetische transcriptie gebruik maken van de internationale fonetische symbolen terwijl we in het Nederlands zelfs twee klinkercombinaties hebben die deze klank weergeven. Later zullen we zien dat ij perfect kan gebruikt worden om dezelfde klank in het Thai weer te geven. In zo goed als alle studieboeken, Nederlandstalige of Engelstalige wordt er bij het weergeven van de medeklinkers in de transcripties ook helemaal geen rekening gehouden met de Thaise schrijfwijze. In dit boek gebeurt dit wel.*

*Als bijvoorbeeld een lettergreep of woord wordt geschreven met kh in het Thai (aan begin of eind) wordt de transcriptie ook met kh geschreven.*

*Dit geldt ook voor medeklinkercombinaties als tj, ph en andere.*

*In dit boek wordt het lezen van de getranscribeerde woorden en zinnen heel eenvoudig omdat we onze eigen welbekende klankrijkdom gebruik kunnen maken. Bovendien kan men uit de transcriptie in grote mate afleiden hoe het woord of de lettergreep in het Thai is geschreven.*

*Het helpt dus diegenen die ook het Thai willen leren lezen en schrijven.*

*Zelden zullen de getranscribeerde klanken samengesteld met combinaties van klinkers en soms medeklinkers, van de Thai klank afwijken op enkele zeldzame gevallen na die we in de fonetische schrijfwijzen zullen toelichten.*

*Met deze bewerking van the Thai grammatica is het eenvoudig om Thai getranscribeerd op een juist wijze te lezen en te studeren. Hierdoor is het mogelijk bij de studie een veel grotere snelheid te halen met de tijdwinst die we krijgen door het vermijden van een omweg langs een andere taal. Bovendien zal het aanleren van de uitspraak veel gemakkelijker en ook preciezer zijn.*

*Dit boek behandelt eigenlijk voornamelijk de vorming van zinnen (grammatica) en is niet bedoeld om een uitgebreide woordenschat aan de lezer (student) aan te reiken.*

***ZIJ DIE WILLEN BESCHIKKEN OVER EEN UITGEBREIDE LIJST MET WOORDEN EN ZINNEN IN HET THAI KUNNEN GEBRUIK MAKEN VAN HET BOEK “30000 WOORDEN EN ZINNEN”***

***VOOR HEN DIE NIET MEER ZO VERTROUWD ZIJN MET DE GRAMMATICALE TERMEN RADEN WE AAN OM DIE EVEN NA TE HERHALEN; HET OVERZICHT OP BLZ. 370 ZAL HIERBIJ EEN GOEDE HULP ZIJN.***

*Voor woordenlijsten : zie “Nederlands – Thai woorden en zegswijzen” 16000 ” en “Thai – Nederlands woorden en zegswijzen 15000” te verkrijgen bij Yanga en in de normale boekhandel.*

*Enkele andere bronnen*

*Bij de studie van dit boek is het aan te bevelen om ook gebruikt te maken van enkele websites die naar mijn mening zeer goed zijn en ook gratis toegankelijk*

*<http://www.thai-language.com/>*

*<http://www.thai2english.com/#Overview> on line versie*

*<http://translate.google.be/translate>*

*zie verder onder Bibliografie*



# LEZEN EN SCHRIJVEN

Voor diegenen die ook willen leren schrijven met behulp van een azery klavier zie laatste blad .

## I 1 TRANSCRIPTIE - ROMAANS

Op enkele uitzonderingen na kunnen alle klanken die in het Thai voorkomen getranscribeerd worden in Nederlandse “tekens” zonder daarbij gebruik te moeten maken van speciale tekens.

Dit is een heel groot voordeel bij het lezen en de studie omdat we gewoon vlot de getranscribeerde taal kunnen lezen met medeklinkers, klinkers en klinkercombinaties die we in onze taal allemaal aantreffen.

We maken gebruik van de medeklinkers van ons alfabet behalve x, z, g, v, q (die hebben we niet nodig).

Voor de klinkerklanken moeten we wel even enkele kleine truckjes gebruiken voor een beperkt aantal klanken.

De klinkers a e i o u komen allemaal voor zowel als de overeenkomende lange klanken hier van.

Bij de klanken die bestaan uit klinkercombinaties, voornamelijk bij de diftong, gebruiken we enkele afwijkingen om de lengte van de klank aan te geven.

Maar laten we eerst even het Thai alfabet bekijken.

Een letter die in een woord tussen haakjes staat wordt niet uitgesproken.

## I 2 TONEN

Het Thai is een toontaal. Dat betekent dat de toon waarop de klinker in een woord wordt uitgesproken de betekenis bepaalt. 5 tonen worden toegepast. Het toonteken wordt geplaatst op de beginmedeklinker van een lettergreep. Indien de lettergreep bestaat uit meerdere medeklinkers gevolgd door een klinker dan komt het toonteken op de laatste medeklinker van de die groep.

Toon	Thai naam	Thai toonteken	toonteken
Middentoon	siejang klaang	กลาง	geen
Lage toon	siejang eek	เอก	อ่
Vallende toon	siejang thoo	โท	อ้
Hoge toon	siejang trie	ตรี	อ๊
Stijgende toon	siejang tjàtàwaa	จัตวา	อ๋
Khäaw = wit	ขาว		Maa = komen มา
Khàaw = nieuws	ข่าว		Máa = paard ม้า
Khâaw = rijst	ข้าว		

## I 2.1 TOONKLASSE

*Een lettergreep kan een geschreven toonteken hebben of niet.*

*Als een lettergreep geen toonteken heeft, dan wordt de toon waarop ze dient uitgesproken mee bepaald door de toonklasse van de medeklinker of medeklinkercombinatie aan het begin van de lettergreep.*

*De toonklassen van de Thai medeklinkers, zijn indelingen, die de 44 medeklinkers onderbrengen in 3 hoofdgroepen. De benaming “laag”, “midden” en “hoog” van de klassen is een beetje verwarrend. Het betekent niet dat de lettergreep die met een bepaalde medeklinker begint, op een lage, midden of hoge toon moet worden uitgesproken.*

*De klasse samen met andere factoren bepaalt de toon waarop de lettergreep moet worden uitgesproken. Die andere factoren zijn, dode of levende lettergreep, en de lengte van de lettergreep (lengte van de klinker, of klank).*

*De klasse van elke medeklinker is aangegeven in de tabel medeklinkers. Ze is ook terug te vinden in de toontabel.*

*De toonklasse is vooral belangrijk voor de lettergrepen die geen toonteken dragen. Die krijgen namelijk een toon die bepaald wordt volgens de toonklasse.*

*Draagt de lettergreep wel een toonteken dan is het belangrijk voor de uitspraak, dat de medeklinker al dan niet in de lage klasse valt. Voor lettergrepen met een medeklinker van de lage klasse die een toonteken dragen moet de geschreven toon in twee gevallen uitgesproken worden in een andere toon. Voor lettergrepen met een medeklinker uit de lage toonklasse verandert de toon van de lettergreep die schriftelijk is aangegeven.*

*Lage toon                      sĕjjang eek                      เอก                      ǎ                      à*

*Vallende toon sĕjjang thoo                      โท                      ǎ̌                      â*

*Een lage toon geschreven wordt vallend.*

*Een vallende toon, schriftelijk aangegeven, wordt hoog uitgesproken.*

*Een lettergreep in de geschreven taal die geen toonteken draagt, krijgt wel een toonteken in de geromaniseerde transcriptie. Dat maakt het vooral in het begin gemakkelijk om de lettergreep en dus de woorden met de juiste toon in te studeren en te kunnen uitspreken*

*Wie echter de toontabel beheerst, kan zelden nog missen voor de uitspraak van een lettergreep. Zie verder de toontabel voor alle details en regels.*

# I 3 TABEL MEDEKLINKERS (44) - alfabet

Thai Nederlands begin eind klasse

ก	kài	kip	k	k	M idden	ท	tháhään	soldaat	th	t	L
ข	khài	ei	kh	k	H oog	ธง	thong	vlag, embleem	th	t	L
ฃ	khòewad	fles	kh	k	L aag	น	hnöe:	rat, muis	n	n	L
ค	khwaaj	buffel	kh	k	L	บ	baimáai	blad	b	p	M
ฅ	khon	mens	kh	K	L	ป	plaa	vis	p	p	M
ฆ	rákhang	bel	kh	k	L	ผ	phûng	bij	ph	niet	H
ง	ngoe:	slang	ng	ng	L	ฝ	fäa	deksel	f	niet	H
จ	tjaan	bord	tj	t	M	พ	phaan	schaal met voet	ph	p	L
ฉ	tsjìng	cimbaal	tsj	niet	H	ฟ	fan	tand	f	p	L
ช	tsjáang	olifant	tsj	t	L	ภ	sämphao	zeilboot	ph	p	L
ฌ	sôo	ketting	s	s	L	ม	máa	paard	m	p	L
ณ	Tsjui:	boom	tsj	t	L	ย	yák	reus	y	Klinker	L
ญ	yìng	vrouw	y	n	L	ร	reuua	boot	r	n	L
ฎ	tsjádaa	thaise kroon	d	t	M	ด	ling	aap	l	n	L
ฏ	pàtāk	speer	t	t	M	จ	hwijn	ring	w	klinker	L
ฐ	thään	podium	th	t	H	ท	säalaa	kiosk	s	t	H
ฑ	monthoo	(meisjesnaam) godin	th	t	L	ษ	ruusie	kluizenaar	s	t	H
ฒ	phôe:thào	oud iemand	th	t	L	ศ	sëuua	tijger	s	t	H
ณ	neen	noviet	n	n	L	ห	hìeb	doos	h	niet	H
ด	dèk	kind	d	t	M	พ	tjòelaa	vlieger	l	n	L
ต	tào	schildpad	t	t	M	อ	àng	een kom	A oh	klinker	M
ถ	thöeng	zak	th	t	H	ฮ	Nók hõe:k	uil	h	niet	L

### 3.1 DE MEDEKLINKERS SCHRIJVEN

Schrijf te beginnen links onderaan. Start me de krul of begin van de lijn.

ก ข ฃ ค ฅ ฌ ง จ ฎ

ช ณ ด ถ ธ น

ฎ ฏ บ ป ผ ฝ พ ฟ ภ ม

บ ป ผ ฝ พ ฟ ภ ม ย ร ล

ว ศ ษ ส ห พ อ ฮ

# I 4 TABEL KLINKERS EN KLANKEN - alfabet

Een horizontaal streepje of de enige of eerste ə (enkel in deze tabel) stelt een medeklinker voor

Aard lettergreep	Kort		Nederl.	Lang			
	gesloten	open		gesloten	open	Nederl.	
-a-	ᵛ-	-oɜ	kat	aa	-ɪ-	-ɪ	kaats
-am		-õɪ	tam	-aam		õɪ	naam
-ai		ɥ-	Thai	-aai		ɥ-	taai
-ai		ɹ-	Thai				
-aj		õɪ	Thai	aaj aai		-ɪɪ	haai
aj ai		ɥ-ɪ	ai				
ao aw		ɪ-ɪ	ao	aaw aao		-ɪɪ	kaaw
e	ᵛᵛ -	ɪ-ɜ	bek	ee	ɪ--	ɪ-	beek
-ew of eo		ᵛᵛ ɪ	eo	eew eeo		ɪ-ɪ	eeuw
u	ᵛᵛ-	ᵛᵛ	u- bijna eu kruk	uu bijna eu	-ᵛᵛ-	ᵛᵛ	Muur en keur tussenin
euai uaj				euai uuaj		ᵛᵛõɪɪ	Achter in de mond
eua ua		ᵛᵛõɪɜ	-eua	euuaa uuuaa	ᵛᵛᵛᵛ-	ᵛᵛᵛᵛ	uuuaa
i	-ᵛᵛ -	ᵛᵛ	kip	ie	-ᵛᵛ-	ᵛᵛ	bier
-ija		ᵛᵛõɪɪɜ	-ia	-ieja	ᵛᵛᵛᵛ-	ᵛᵛᵛᵛ	ieja
ijà		ᵛᵛɪɪ					
ijaw				iejaw		ᵛᵛᵛᵛɪɪ	
ioew iw		-ᵛᵛɪɪ					
ij	ᵛᵛ-ᵛᵛᵛ -	ᵛᵛ-ɜ		ij:	ᵛᵛ--	ᵛᵛ-	ij:
ij	ᵛᵛ--						
ij:w ijo		ᵛᵛᵛᵛɪɪ	ij:w ij:o			ᵛᵛ-ɪɪ	
o	Onge schreven	ᵛᵛõɪɜ		oo	ᵛᵛᵛᵛ	ᵛᵛᵛᵛ	oo
ooj ooi						ᵛᵛᵛᵛɪɪ	ooj
oe	-ᵛᵛᵛ -	ᵛᵛᵛ		oe:	-ᵛᵛᵛ-	ᵛᵛᵛ	oe:
oewa oea		ᵛᵛᵛᵛɜ		oewaa oeaa	-ɪɪ-	ᵛᵛᵛ	

				oewaa oeaa		-ງາ	- oeaa
-oewaj waj		-ງຍ		-oewaaj waaaj		-ງຍ	Oew aaj
-oej oewi W heel kort		ອຸຍ					
oh zelden	ອີ-	ເ-າະ		oh:	-ອ-	-ອ	oh:
ohj zelden		ອຍ	-ohj	-oh:j		-ອຍ	ohj
ru	-ຖ-	ຖ		ruu		ຖງ	
ri-	-ຖ-	ຖ			-ຖ-		
-ri-	-ຖ-	ຖ		-ri-	-ຖ-		-ri-
luu					-ຖ-		luu
ui	ເອີ -	ເ-ອະ	-ui-	ui:	ເອີ -	ເ-ອ	ui:
ui:j				-ui:j		ເ-ຍ	ui:j
uiw uioe				uiw uioe		ເ-ອວ	-uiw uioe

## I 5 TABEL TOONREGELS

1 Het is erg belangrijk om het verschil tussen lange en korte klanken te maken omdat ze de toonhoogte bepalen voor de lettergrepen beginnend met een medeklinker van de lage klasse, zoals blijkt in de tabel.

2 Indien de lettergreep begint met gegroepede medeklinkers bepaalt de eerste medeklinker van de toon van de lettergreep.

In principe staan gegroepede medeklinkers alleen aan het begin van een lettergreep.

3 Veel woorden die in de geschreven vorm met een dubbele medeklinker beginnen krijgen een na de eerste medeklinker en krijgen er dus in feite een lettergreep bij.

Die tweede lettergreep krijgt dan de toon van de tweede medeklinker, **BEHALVE** als dat n, ng, m, j, r, l ling, of w is. In dat geval bepaalt de eerste medeklinker de toon van de tweede lettergreep.

ສນຸກ sàndèk, ສມອງ sàmöh:ng, ເສລດ sàlèed, ຕລາດ tàlàad.

4 Een lettergreep die begint met ອ vóór een medeklinker brengt de combinatie naar de middenklasse.

5 Een lettergreep die begint met een geschreven n gevolgd door een andere medeklinker zonder een inherente klinker tussen de twee brengt de toonklasse naar hoog.

## I 5.1 LEESTEKENS -TABEL TOONREGELS

๑	๑	อ	อ	๑๑๑
ไม้ยมก	เปยยาลน้อย	ตัวการ์นต์	ไม้ไต่คู้	เปยยาลใหญ่
Máai jámók	pui:j jaan nóh:j	toewa kaaran(t)	máai tàikóe:	pui:j jaan hyàì
Herhalen woord	afgekort	niet uitspreken	kort maken	enz.
๐	ั	๑๑	Cw	๑๑Cw
ตาไก่	พินทุ	อ้ง คั่นคู่	โคมูตร	
Taa kài	pin thóe	ang khân khôe	khoomoe	
begin paragraaf	verouderd	eind hoofdstuk, sectie	einde van de tekst	

LET OP !!!!!

*Als men de tabel van de medeklinker raadpleegt dan vindt men daar de indelingen hoge, midden en lage klasse;*

*Dit zijn slechts benamingen van de klasse.*

*De toon van een lettergreep met medeklinkers uit de aangegeven klasse wordt mee bepaald door andere factoren zoals uit de tabel kan afgeleid worden.*

# TOONREGELS

SITUERING VAN DE BEGINMEDEKLINKER		geen toonteken op lettergreep		toonteken op lettergreep			
Middenklasse niet aanblazen of neuriën	LEVEND	DOOD	อ'	อ'	อ'	อ'	
Lage klasse lucht blazen of neuriën			à	â	á	ä	
			mai eek	mai thoo	mai trie	mai tjattawaa	
1 MIDDEN กจฎฏคตบปอ	-	à					
2 HOOG ขฌฐฎฒฬศษสฬ	ä	á					
3 LAAG		LANG KORT					
3 LAAG ขฌซฌฒฬฒทฬทฬกฬ	-	â	á	â	á		
4 LAAG งฌฌมรลว	-	â	á	â	á		
5 HOOG หฬงฬนฬมฬหฬหฬรฬลฬว	ä	à					
LETTERGREPEN FONETISCHE WAARDE							
Dode lettergrepen							
1 opên lettergrepen met een korte klinker a o e oe i ij							
2 alle lettergrepen eindigend op k p t b d klanken zie hieronder							
k	กขคข	pb	บปพฟภ				
td	ดตฎฏฐฐซซท	ศษสถทจฒ					
Levende lettergrepen :							
1 open lettergrepen met lange klinker							
2 gesloten met lange klinker en en eindigend op n ng m j r l y w klanken							

## I 6 Toelichting bij de uitspraak van klinkers, tweeklanken, drieklanken en medeklinkers

Alle klanken die in het Thai voorkomen kunnen door de klanken uit het Nederlands weergegeven worden. Misschien met een kleine uitzondering. De u en uu klanken zijn in feite geen zuivere u en uu die vooraan in de mond worden gevormd. Ze houden het midden tussen u - eu en uu - eu en worden gevormd achteraan in de mond.

Voor de korte klanken ui en ij, schrijven we ze fonetisch met onze Nederlandse eu en ui en ij tekens als ze kort zijn en eu: ui: en ij: voor de lange klanken.

De eu en eu: klank komt in feite niet voor en wordt steeds weergegeven door u of uu met zijn specifieke uitspraak zoals hierboven toegelicht.

Een zuivere v en g zoals we die in het Nederlands kennen komen in het Thai niet voor. Bij de uitspraak van de kh en ph klanken moet de h hoorbaar zijn.

### 6.1 Richtlijnen - lezen en uitspraak speciale combinaties

Een letter die in een woord tussen haakjes staat wordt niet uitgesproken

ONGESCHREVEN KLINKERS	
O inherent in enkele gesloten lettergrepen die enkel bestaan uit 2 medeklinkers - nok vogel นก	a inherent in open lettergreep sīnlápà - kunst ศิลปะ
Oh: inherent in lettergreep die nasaal eindigt nakhoh:n - stad นคร	a inherent in open beginlettergreep bestaande uit o àròh:j อรุณย์
O en a inherent in opeenvolgende lettergrepen van slechts 2 medeklinkers sōrá - dapper สวี	a en a inherent in opeenvolgende lettergrepen lálánaa - aantrekkelijke vrouw ลลนา alleen gebruikt in namen
Oh: en a inherent in opeenvolgende lettergrepen met slechts 2 medeklinkers moh:rádòk - erfenis มรดก	O en i of O inherent tussen eerste medeklinkers in woorden beginnend met bri boríkaan - dienst, van dienst zijn บริการ
Medeklinkers kunnen veranderen aan het eind van een woord of lettergreep	Een aantal medeklinkers worden anders uitgesproken dan wanneer ze aan in het begin staan. Zie hiervoor in de voorlaatste kolom van de tabel, tj wordt bijvoorbeeld t enz.
K p t	De medeklinkers die als ze op het eind van de lettergreep staan als stop medeklinkers kunnen benoemd worden. De luchtstroom wordt bij het uitspreken gesloten. De lippen worden dus niet geopend.
Kh en ph	De h moet in alle gevallen minstens lichtjes te horen zijn
kaakaa	aa gevolgd door aa in de 2e lettergreep wordt de eerste verkort.

- 0 -	Is inherente klinker voor lettergrepen van 2 medeklinkers behalve als de lettergreep begint met s (dan komt er à tussen)
ส ศ ษ ส als 1e in een valse cluster	Wordt gevolgd door a, de toon van de klinker na de tweede medeklinker wordt bepaald door de eerste s. Let op er zijn wel uitzonderingen met ส
ส ร	In dit geval wordt de r vaak niet uitgesproken (stille r)
ย ว en อ	kunnen voorkomen als onderdeel van een klinker
อ	fonetisch oh
ร = oh:n	Op het einde van een lettergreep met impliciete klinker (dikwijls lang).
ร stil	<b>In valse medeklinkercombinaties als tweede medeklinker ร met eerste een van de medeklinkers จ ช ฌ ศ ส ร .</b>
ร stil in -รณ of -รท	<b>bij eindcombinatie</b>
จ ร - ส ร - ศ ร	ร wordt niet uitgesproken uitzondering hierop zijn sàraj- tjàrod en sàrôe:p
ท ร = s	Als de combinatie vooraan staat.
ร ร = a of an	A tussen 2 medeklinkers, AN aan het einde van een lettergreep.
ท of อ	Als eerste en stil = uitspreken met tweede medeklinker van de combinatie.
ฬ = n    ญ = n	L = n Aan het einde van een woord Y = n aan het einde van een lettergreep
อยู่ jòe:	zich bevinden, verblijven, wonen
อย่า jàa	niet doen
อย่าง jàang	enige
อยาก jàak	willen, graag hebben
เ--	Normaal lang maar dikwijls kort als er minstens één lettergreep volgt in samengestelde woorden of als het gebruikt wordt met een geschreven toonmerker.

นวด	Combinaties met w zoals deze worden getranscribeerd als oewa hier noewad.
เปียบ	Combinaties met j zoals deze worden getranscribeerd als ieja hier biejab.
ล = lá	Aan het eind van een lettergreep gevolgd door een andere lettergreep in het woord.
eindmedeklinkers	In eindpositie veranderen zie hiervoor tabel medeklinkers.
เขือก	Deze combinaties worden getranscribeerd als euua de e wordt kort als doffe e uitgesproken (keelklank) in dit geval tsjêuuak.
ก๊วย	kóej
ชย = t	Op einde van een lettergreep of woord.
ห้ว	Oewa in dit geval hōewa.
ทร ตร achteraan	= thoh:n sōh:n
บร สกปรกอุบัติ	Een aantal woorden beginnend met br krijgen o of oh klank na b. บริการ borikaan บริโภค boríphôkh ea.
พล achteraan	= phon kort
cluster van 2 medeklinkers	Als ze behoren tot dezelfde lettergreep krijgen ze een O Voorbeelden: กบ = kòb สิ่ง = sòng
Een aantal woorden die lijken te bestaan uit twee lettergrepen (gesproken) hebben een verbindingslettergreep. Die bestaat dan uit de eerste medeklinker (van een koppel) gevolgd door <b>a</b> (ongeschreven). สกปรก sò-kà-pròk, ผลไม้กวาน phön-lá-máai koewan, รั้วมนตรี ráthàmontrie, e.a.	
Een aantal woorden worden geschreven met een finale klinker die niet wordt uitgesproken. Dikwijls zijn dat finale i, oe - อุบัติ òebát	
<b>Clusters:</b> In lettergrepen met beginclusters wordt toon bepaald door de klasse - van de eerste medeklinker <u>als de tweede stemhebbend is</u> (n ng m j r l w) - van de tweede als die niet stemhebbend is. <u>Met een stemhebbende tweede medeklinker</u> wordt de toon bepaald door de eerste - sàndèk Is de tweede niet stemhebbend dan bepaalt die de toon sàdij:ng, kàsiejān, tjàphóh	

## II ZINSBOUW

*Men kan een onderscheid maken tussen enklevoudige zinnen en samengestelde zinnen*

### II 1 ENKELVOUDIGE ZIN

*Een zin is in het algemeen een verbinding van een onderwerp (subject) en ten minste een persoonsvorm of gezegde (predicaat). Maar in de meeste gevallen worden die essentiële delen aangevuld door voorwerpen, lijdend voorwerp en of meewerkend voorwerp.*

*Iedere zin bevat een mededeling die vervat is in een zinskern. De zinskern bevat een onderwerp en een gezegde?*

*Zinnen die niet aan deze algemene karakteristiek beantwoorden, zijn: beknopte bijzinnen, onvolledige zinnen, enkele vaste uitdrukkingen, sommige bevelende zinnen, samengetrokken zinnen en sommige zinnen met presentatief (beginnend met er). In onderstaande voorbeelden komen steeds alleen een onderwerp en een gezegde voor:*

- Ik wandel. **ผมเดินไป** phöm dui:n pai
- De hond blaft hevig. **หมาเห่ากระโชก** hmäa hào kràtsjòok.
- Het eten is niet lekker. **อาหารไม่อร่อย** aahäan mâi àròh:j.
- Zullen we vertrekken. **จะไปไหม** tjà pai hmäi?
- Het regent. **ฝนตก** fön tòk

#### II 1.1 VOLGORDE VAN DE ZINSDLEN

*De volgorde van zinsdelen is hetzelfde als in het Nederlands. In een basiszin is de volgorde:*

ONDERWERP + GEZEGDE + RESTZIN MET VOORWERPEN (LIJDEND VOORWERP EN OF MEEWERKEND VOORWERP).

Opmerking: het voorwerp kan eerst staan als het, het aandachtspunt van de zin is.

- Ik wil deze niet (deze wil ik niet). **ฉันนี่(ฉัน)ไม่เอา** An nîe (tsjän) mâi ao. (of phöm voor mannen)

*Als het aandachtspunt eerst staat wordt het persoonlijk voornaamwoord dikwijls weggelaten. Hier “ik” tussen haakjes.*

*Onderwerp – gezegde - lijdend voorwerp - meewerkend voorwerp*

*Ik - gaf - boeken - aan hem : **ฉัน – ให้ – หนังสือ - แก่เขา** tsjän - hâi - hnängsüu - kîj: khäo*

*Gewoonlijk worden ook de zinsdelen voor tijd en plaats (wanneer of waar de actie plaatsvindt) vooraan gezet.*

Wat heb je gisterenavond gedaan? เมื่อคืนนี้คุณทำอะไร mēuua khuun nīe khoen ham àrai

In de vijver zitten veel vissen. ในสระน้ำมีปลามาก nai sànáam mie plaa mâak.

In zinnen waarin de twee voorwerpen (lijdend en meewerkend) staan staat het meewerken voorwerp meestal direct achtere het lijdend voorwerp.

De woorden aan en voor die in het Nederlands vaak gebruikt worden voor het meewerkend voorwerp worden dikwijls niet vertaald.

- Hij geeft ieder kind tien baht. เขาให้เด็กคนละสิบบาท khäo hâi dèk khon lá sīb bàath
- Hij geeft een boek aan mij. เขาให้หนังสือแก่ผม khäo hâi hnängsüu kîj: phöm.
- Hij koopt een been voor zijn hond. เขาซื้อกระดูกเพื่อหมาของเขา khäo sūu kràdòe:k phēua hmäa khöh:ng khäo
- Hoeveel je hem ook geeft, het is nooit genoeg. ให้เขาทำไ้ไรก็ยังไม่พอ hâi khäo thâorai kô jang mâi phoh:

## II 1.2 VIJF SOORTEN ZINNEN

Verklarende zin - vraagzin - negatieve zin - gebiedende wijs – antwoordzin

II 1.2.1 De declaratieve zin (verklarende zin) kan een normale woordvolgorde hebben maar geen inversie zoals in het Nederlands.

onderwerp + werkwoord (ประธาน + กริยา) + rest van de zin

- Ik ga. ผมไป phöm pai
- Ik ga dikwijls naar de cinema. ผมไปดูหนังบ่อย phöm pai doe: hnäng bòh:j
- Hij werkt. เขาทำงาน khäo tham ngaan
- Hij werkt in een fabriek. เขาทำงานที่โรงงาน khäo tham ngaan thîe roong ngaan
- Jij koopt. เขาซื้อ khäo sūu
- Jij koopt een mooi geschenk เขาซื้อของขวัญสวย khäo sūu khöh:ng khwän sōewaj
- Wij lopen erg snel พวกเราวิ่ง เร็วมาก phōewak rao wīng rew mâak

Zoals reeds aangehaald maakt men in het Thai geen inversie als de rest van de zin verplaatst wordt.

- Iedere dag gaat zij naar de markt เธอเดินไปตลาดทุกวัน thui: dui:n pai tàlàad thóek wan.
- In Bangkok woont hij. เขาอยู่ที่กรุงเทพฯ khäo jòe: thîe krungthêep

- Als professor werkt hij op de universiteit. เขาทำงานเป็นอาจารย์ที่มหาวิทยาลัย khăo tham ngaan pen aatjaan thîe máhăawíthájaalaj
- Elke dag eet ik een ontbijt. ผมกินอาหารเช้าทุกวัน phôm kin aahăan tsjáao thók wan

### Voorbeeldzinnen:

- Ik wacht op een telefoon van hem. ผมคอยโทรศัพท์จากเขาอยู่ phôm khoh:j thoorásaph(th) tjàak khăo jòe:
- Ik lees een boek. ฉันอ่านหนังสือ tsjăn àan hnăngsüu
- Ik weet haar adres.nog niet ฉันยังไม่รู้จักที่อยู่ของเธอ tsjăn jang mâi rók:tjàk thîe jòe: khôh:ng thui:
- Jij spreekt heel snel. คุณพูดเร็วมาก khoen phôe:d rew mâak
- Je kan gaan wanneer je wil. คุณไปเมื่อไหร่ก็ได้ khoen pai mêuuu hrài kô dâai
- Hij vertelt nonsens. เขาพูดไม่เป็นเรื่อง khăo phôe:d mâi pen rêuuang
- Zij maakt altijd gekruide eten. เขาทำอาหารเผ็ดเสมอ khăo tham aahăan phèd sàmüi:
- Zij poetst (wrijft) de schoenen met een doek. เธอขัดรองเท้าด้วยผ้า thui: khàd roh:ng tháao dôewaj phâa
- Hoe laat gaat de winkel open - dicht? ร้านเปิด – ปิดกี่โมง ráan pui:d - pìd kîe moong
- Hoe laat gaat het hek dicht? ประตูรั้วปิดกี่โมง pràtoe: róewa pìd kîe moong

### Lijdende vorm

Er zijn 2 vormen voor een zin: de bedrijvende vorm en de lijdende vormde en .de actieve vorm

In de bedrijvende vorm geeft het onderwerp een handeling of activiteit aan.

- Ik geef een boek aan hem (onderwerp + actie + lijdend voorwerp + meewerkend voorwerp)  
ผมให้หนังสือแก่เขา phôm hâi hnăngsüu kij: khăo
- Zij hangt het schilderij aan de muur. เธอแขวนภาพที่ผนัง thui: khwîj:n phâaph thîe phànăng
- Ik maak de fout dikwijls. ผมทำความผิดบ่อย phôm tham khwaam phîd bôh:j

In de lijdende vorm of passief wordt het lijdend voorwerp het onderwerp en het onderwerp wordt meewerkend voorwerp.

- Het boek wordt aan hem gegeven (door mij) หนังสือถูกให้แก่เขา(โดยผม) hnăngsüu thòe:k hâi kij: khăo (dooj phôm)
- Het schilderij wordt door haar aan de muur gehangen. ภาพถูกแขวนที่ผนัง (โดยเธอ) phâaph thòe:k khwîj:n thîe phànăng (dooj thui:)

- De fout wordt dikwijls gemaakt door mij. ความผิดถูกทำบ่อย (โดยผม) khwaam phùd thòe:k tham bòh:j dooj phòm

## II 1.2.2 De vraagzin - formuleren van vragen

Een vraagzin kan hoofdzakelijk op twee manieren gevormd worden:

1 Gebruiken van DE VRAGENDE VOORNAAMWOORDEN - wie, wat, welk, wat voor EN DE VRAAGWOORDEN waar, wanneer, hoe, waarom, hoezo, hoeveel.

In het Nederlands staat het vraagwoord altijd vooraan in de zin. In het Thai is komt het vraagwoord in veel gevallen achteraan. Hriiu kan aan het einde van de zin gezet worden om hem beleefder te maken.

### 1 WAT?

- Wat eet hij iedere morgen? ทุกเช้าเขากินอะไร thók tsjáo kháo kin àrai
- Wat zal je vandaag doen? วันนี้คุณจะทำอะไรคะ wan nîe koen tjà tham àrai khá
- Wat zal je doen volgende zondag? วันอาทิตย์นี้คุณจะทำอะไร wan aathít(j) nîe khoen tjà tham àrai
- Wat? อะไรหรือ àrai hriiu
- Wat is het? (vragen naar een voorwerp) นี่มันคืออะไร nîe man (khuu) àrai? คืออะไร khuu àrai? - มันคืออะไร man khuu àrai? -
- Wat is dit? นี่คืออะไร Nîe (khuu) àrai? Wat is dat? นั่นคืออะไร Nân (khuu) àrai?

### Wat gebeurt er? - kùi:d of kùi:d khûn

- Wat is er met Dam? - Wat is er met Dam gebeurd? ดำเป็นอะไร Dam pen àrai? เกิดอะไรขึ้นกับดำ Kùi:d àrai (khûn) kàb Dam?
- Wat is er gebeurd? (ongeval etc.) เกิดอะไรขึ้น kùi:d àrai khûn – มีอะไรเกิดขึ้น mie àrai kùi:d khûn – เกิดอะไรนะ kùi:d àrai ná

### Wat gebeurt er? - pen of mie - met problemen

- Wat is er fout? - Is er iets fout? เป็นอะไร pen àrai? – เป็นอะไรไป pen àrai pai? - เป็นอะไรหรือเปล่า Pen àrai hriiu plàao? เป็นอะไรหรือ pen àrai hriiu? - มีอะไรหรือ mie àrai hriiu?
- Wat is er fout met je been? ขาเป็นอะไร khāa pen àrai?
- Is er iets fout? - Heb je daar een probleem mee (met dat)? มีอะไรหรือเปล่า mie àrai hriiu

plàao? มีอะไรหรือ Mie àrai hrüu?

### Wat gebeurt er? - kan - voor iets dat gebeurt in een groep.

- Wat is er verkeerd? - Wat gebeurt er? (probleem in een groep) เป็นอะไรกัน Pen àrai kan? – มีอะไรกัน Mie àrai kan? – อะไรกัน Àrai kan? – เกิดอะไรกัน Kùì:d àrai kan
- Wat is er aan de hand? (ruzie - gevecht) เรื่องอะไรกัน Rêuuang àrai kan?  
Àrai wordt ook gebruikt in zinnen zoals “welke provincie” en “welk model”
- In welke provincie is Ko tjsáang? เกาะช้างอยู่ที่จังหวัดอะไร  
Kòh tsjáang jòe: thîe tjanghwàd àrai?  
(Rêuuang betekent hier “situatie”, “aangelegenheid”, of “zaak”.)
- Wat gebeurt er? - Wat is het probleem? (een situatie) เกิดเรื่องอะไร Kùì:d rêuuang àrai?

### Opmerkingen:

Voor, “Wat zei hij?”, gebruiken we jangngai of àrai.

Wat zei je ? - Wat denk je? - Hoe gaat het? คุณว่ายังไงนะ (Khoen) wâa jangngai, ná? (letterlijk: Dat hoe?)

In sommige gevallen wordt wat? door hoe? vertaald (zie onder hoe vragen)

### 2 WIE? - welke parsoon

ใคร Khrai is “wie” terwijl คนไหน khon hnäi “welke persoon” of “welke mensen” betekent, verwijzend naar een persoon of mensen van een specifieke groep.

- Wie is dit? (wijzend naar een persoon in een foto) นี่ใคร nîe (khuu) khrai?
- Wie zal er gaan? ใครจะไปบ้าง Khrai tjà pai (bâang)?
- Wie persoon heet Poe? (uit een groep) คนไหนชื่อปู Khon hnäi tsjûu Poe:?
- Wie bent u,? คุณเป็นใคร khoen pen khrai
- Wie eet een sinaasappel? ใครกินส้ม khrai kin sôm
- Wie gaat er nog meer mee? ใครไปด้วยกันอีก khrai pai dôewaj kan iek
- Wie gaf Jou les? ใครสอน khrai sôh:n

### 3 WAAR?

#### Algemeen

Vragen betreffende locatie, werkgebied, gevoelens en gedachten zonder precisering.

Waar is Kòb heen gegaan? กบไปไหนหรือ kòb pai hnäi hrüu

## Waar precies trong hnäi?      ตรงไหน

- Waar precies doet het pijn? เจ็บตรงไหน *tjèb trong hnäi*
- Op welke manier denk je dat ze een goede persoon is? คิดว่าเขาดีตรงไหน *khíd wâa khäo die trong hnäi*
- Waar precies-welke plaats precies - thîe hnäi ที่ไหน ที่ไหน *thîe hnäi kan verkort worden tot ไหน hnäi.*
- Waar ben je geweest? ไปไหนมาบ้าง *pai hnäi maa bâang*  
“Waar is er ... ?” of “Waar is een plaats die... ?”. ที่ไหน *thîe hnäi kan in het begin gezet worden in vragen met: waar is er ... ? of waar is er een plaats die... ?...*
- Waar verkopen ze schoenen? ที่ไหนมีรองเท้าขายบ้าง - ที่ไหนที่ขายรองเท้า *thîe hnäi mie roh:ng tháao khäaj bâang? - thîe hnäi (thîe) khäaj roh:ng tháao?*
- Waar ben je geweest? ไปไหนมา *pai hnäi maa*
- waar gaan jullie ergens zwemmen? คุณไปว่ายน้ำที่ไหนบ้าง *khoen pai wâaj náam thîe hnäi bâang*
- Waar heb ik het mooiste uitzicht over de omgeving - stad? เห็นไหนที่เห็นวิวที่สวยงามที่สุดของย่านนี้ - เมือง *thîe hnäi thîe hën wioew thîe sôewaj thîe sòed khöh:ng jâang nîe - meuang*
- Waar heb je Thai geleerd? คุณเรียนภาษาไทยที่ไหนคะ *khoen riejān phaasāa Thai thîe hnäi khá*

## 4 WANNEER ?      เมื่อไร

### Algemeen

**เมื่อไร** *Mêuuarai* komt aan het einde van de vragen in de verleden, tegenwoordige en toekomstige tijd. Met de toekomstige tijd kan het ook aan het begin gezet worden (inclusief *tja*). Gebruik *wan hnäi* voor welke dag”.

- Wanneer kom je? - Wanneer ga je komen? มาเมื่อไร *maa mêuuarai*
- Wanneer komt Joo โจจะมาเมื่อไร *Joo (tjà) maa mêuuarai? - เมื่อไรโจจะมา mêuuarai Joo tjà maa* (Als *mêuua hrài* in het begin staat is *tjà* optioneel.)
- Welke dag kom je om ons te ontmoeten? คุณจะมาพบเราวันไหน *khoen tjà maa phób rao wan hnäi*
- Wanneer ga je me eindelijk eens geld geven? เมื่อไรคุณจะให้เงินฉันเสียที *mêuuarai khoen tjà hâi ngu:n tsjān sîeja thîe*
- Wanneer ga je naar school? คุณไปโรงเรียนเมื่อไร *khoen pai roong riejān mêuuarai*
- Wanneer heb je een vrije dag? คุณมีวันหยุดเมื่อไร *khoen mie wan hjòed mêuuarai*

## Sinds wanneer      ตั้งแต่เมื่อไร tângtìj: mēuuarai

- Wanneer ging Lek naar Ubon? V: เล็กไปอุบลตั้งแต่เมื่อไร Lek pai òebon tângtìj :mēuuarai?
- Het moet op zaterdag geweest zijn. (khong = waarschijnlijk) ก็คงเป็นวันเสาร์ kô khong pen wan sǎo(r).

## Wanneer om welk uur- kìe moong      ก็โมง

- Wanneer gaat de volgende trein ? รถไฟคันต่อไปจะไปที่โมง rôthfai khan tòh: pai tjà pai kìe moong
- Wanneer heeft de dokter spreekuur? หมอทำงานเวลาที่โมง hmöh: tham ngaan weelaa kìe moong

## 5 WAAROM ? thammai      ทำไม

Er zijn vijf manieren om waarom te vragen..

### Waarom - thammai      ทำไม

Dit is de meest gebruikte vorm.

**ทำไม** Thammai komt op het einde van een bevestigende vraag uitgezonderd als ต้อง “tôh:ng” of een gelijkaardige mogelijkheid werkwoord is.

Bij ontkennende zelfstandige naamwoorden wordt het aan het begin of aan het einde gezet.

Waarom ga je naar huis? (bevestigend, thammai aan het einde). คุณจะกลับบ้านทำไม (khoen)(tjà) pai bâan thammai

- Waarom moet je naar huis gaan? ทำไมคุณจะต้องกลับบ้าน thammai (khoen) tjà tôh:ng klàb bâan (bevestigend met tôh:ng , thammai aan het begin)
- Waarom ga je niet? (ontkenning, thammai aan begin of einde) คุณจะไม่ว่างทำไม khoen tjà mâi pai thammai? ทำไมจะไม่ไป thammai (khoen) tjà mâi pai?
- Waarom ging je niet(kon je niet gaan) ?

**ทำไมคุณไม่ได้ไป** thammai (khoen) mâi dâai pai?

**คุณไม่ได้ไปทำไมละ** khoen mâi dâai pai thammai, lâ?

**ทำไมไม่ไป** thammai mâi pai?

- Waarom kwam u niet naar de tempel vorige week? ทำไมคุณไม่มาวัดอาทิตย์ที่แล้ว thammai koen mâi maa wád aathít(j) thêe líj:w
- Waarom leest Jef een boek? ทำไม J อ่านหนังสือ thammai Jef àan hnängsüu

### waarom is dat resultaat er? - thammai thüing      ทำไมถึง

Thüing betekent “aankomen” of “of bereiken”, en thammai thüing is “waarom gebeurde het dat het bereikt werd) “Waarom is het zo geworden?”

Het onderwerp van de zin wordt voor thüing gezet.

- Waarom heeft Thailand zoveel tempels? ทำไมเมืองไทยถึงมีวัดมาก Thammai meuuang Thai thüing mie wád mâak?
- Waarom wil je niet met ons meegaan? ทำไมคุณไม่อยากไปด้วยกันกับพวกเรา Thammai khoen mâi jàak pai dôewaj kan kàb phôewak rao

waarom, voor wat? - phróh àrai(thüing) เพราะอะไร เพราะอะไรถึง

Dit is letterlijk “voor wat?” Het is formeler en niet zo veel voorkomend als thammai.

- Weet je waarom hij zijn auto verkoop (om welke reden)? รู้ไหมเขาขายรถเพราะอะไร róa: hmäi khäo khäaj róth phróh àrai
- Waarom hou je van het koude seizoen? เพราะอะไรคุณถึงชอบหน้าหนาว phróh àrai khoen thüing tsjôh:b hnâa hnäaw
- Waarom omwille van wat - phêuua àrai เพื่ออะไร  
Dit betekent “ter wille van, omwille van ?”
- Waarom ga je naar de Filippijnen? คุณจะไปฟิลิปปินส์เพื่ออะไร khoen tjà pai flíppin(s) phêuua àrai?

waarom doe je iets, wat doe (je) - tham àrai ทำอะไร

Letterlijk “doen wat” Dit verwijst gewoonlijk naar acties.

- Ik zei je thuis te blijven, dus waarom kwam je hier? บอกให้อยู่บ้านแล้วมาทำอะไร bòh:k hâi jòe: bâan, líj:w maa tham àrai
- Waarom ben je moe? - Wat deed je om zo moe te zijn? ทำอะไรถึงเหนื่อย tham àrai thüing, hnèuuaj
- Waarom kwam hij opnieuw? เขามาอีกทำไมหรือ khäo maa ìek thammai hrüu

6 HOEVEEL en HOE? ทำไม

6A HOEVEEL VAN NIET TELBARE DINGEN (= niet aantallen)

Thâohràì om te vragen naar hoeveelheden en prijzen.

- Voor hoeveel kocht je het? ซื้อเท่าไหร่ sūu maa thâohràì

Mâak kan ingebracht worden voor vragen naar hoeveelheden.

- Hoeveel suiker zou ik erin doen? ใส่น้ำตาลมากเท่าไหร่คะ sài náamtaan (mâak) thâohràì, khá
- Hoeveel bedienden heeft hij? เขามีคนงานอยู่มากเท่าไหร่ khäo mie khon ngaan jòe: (mâak) thâohràì

Thâohràì wordt ook gebuikt met de betekenis van veel.

- Ik versta er niet veel van. ฉันไม่เข้าใจเท่าไหร่หรอก tsjän mâi khâo tjai thâohràì (hròh:k)

- Ze at maar een beetje en voelde zich verzadigd (had al genoeg). เขากินไม่ทำให้อิ่ม *khäo kin mâi thâohràì kô ìm.*

### Opmerking

*Thâohrai* wordt ook gebruikt voor kalenderdagen.

- Wat is de datum vandaag? **วันนี้วันที่เท่าไร** *wan nîe wan thîe thâohràì?* De hoeveelste is het vandaag vragen we ookwel eens in het Nederlands?
- Het is vandaag de zevende. **วันนี้วันที่เจ็ด** *wan nîe wan thîe tjèd.*

### 6B HOEVEEL voor aantallen van iets, TELBARE DINGEN **กี่**

Om te vragen naar aantallen van voorwerpen wordt **กี่** *kîe* voor het klaswoord van het voorwerp gezet.

- Hoeveel schotels wil je kopen? **คุณต้องการซื้อจานกี่ใบ** *khoen tôh:ng kaan sôu tjaan kîe bai*
- Zes zou genoeg zijn **หกใบคงพอ** *hòk bài khong phoh:*
- Met hoeveel mensen woon je? (Hoeveel wonen er samen?) **อยู่กันกี่คน** *jòe: (kan) kîe khon*
- Drie mensen. (antwoord bevat uzelf) **อยู่กันสามคน** *jòe: (kan) sâam khon*

### Veel ?

**เยอะไหม** *júi hmäi?* **มากไหม** *mâak hmäi?*, deze zijn verwisselbaar.

- Zijn veel mensen gegaan? - Gaan er veel mensen? **มีคนไปเยอะไหม** *mîe khon pai júi hmäi?*
- Ja, werkelijk heel veel. **เยอะมาก** *júi maak.*

### 7 IN WELKE MATE - TOT WAAR ?(toe welk punt) **แค่ไหน**

*Er zijn twee mogelijkheden.*

#### welk niveau - khîj: hnäi **แค่ไหน**

Wordt gebruikt om te vragen naar de grootte of uitgebreidheid van iets. *Khîj: betekent “uitgebreidheid” “niveau” of “enkel in de mate dat”*

- Hoe goed ken je haar? **รู้จักเขาดีแค่ไหน** *rôe:tjàk khäo die khîj: hnäi*
- Hoe lang ken je haar? **รู้จักเขานานแค่ไหน** *rôe:tjàk khäo naan khîj: hnäi*
- Hoeveel verdien je? **คุณได้เงินมากแค่ไหน** *khoen dâai ngui:n mâak khîj: hnäi*

#### welke maat - khànàad hnäi **ขนาดไหน**

*Welke “afmeting of “welke mate”. khànàad hnäi*

- Hoe goed kan je voetballen? เขาเล่นฟุตบอลเก่งขนาดไหน khäo lën fóetboh:l kèeng khànàad hnäi

## 8 HOE? - Op welke manier? jangngai - jàang rai ยังไง อย่างไร

Jangngai gebruikt men meestal in gesproken taal en jàangrai in schrijftaal.

- Wat denk je van het weer in Thailand? คุณรู้สึกยังไงเกี่ยวกับอากาศในเมืองไทย (khoen) róa:sùk jangngai kiejaw kàb aakàat (nai) meuuang Thaij?( kiejaw kàb = betreffende)
- Hoe gebeurde het ongeval? อุบัติเหตุมันเกิดขึ้นได้ยังไง òebàtìhèet(oe) (man) kù:i:d khûn dâai jangngai
- De motorfiets sneed de weg af voor de auto. รถเครื่องตัดหน้ารถยนต์ róth khréuuang tàd hnâa róthjont

## Hoe zijn eigenschappen van iets of iemand - toestanden - pen jangngai เป็นยังไง

- Hoe is dit hotel? โรงแรมนี้เป็นยังไงบ้าง roong rij:m níe pen jangngai (bâang)
- Hoe is het weer? อากาศเป็นยังไง aakàat pen jangngai

## Hoe maakt u het?

Vraag het zo aan vrienden, maar niet aan mensen die je juist ontmoet hebt. De vraag kan eindigen met bâang (enkele, ietwat) om aan te tonen dat er meer dan één antwoord kan zijn. Dat laat het ook meer beleefd klinken.

- Hoe maakt u het? คุณเป็นยังไง (khoen) pen jangngai
- Hoe gaat het? เป็นยังไงบ้าง pen jangngai bâang/
- Hoe is het ermee? เป็นอย่างไร pen jàangrai

## Hoe iets doen?

Vragen zoals “Hoe zou ik het doen?” of “Hoe doe je het?” bevatten niet “het” in Thaij.

- Hoe doe je het? - Hoe zou je het doen? ทำยังไง tham jangngai
- Hoe eet je het? กินยังไง kin jangngai

## Opmerking

“wat in het Nederlands - ”hoe” in Thai

“Wat zouden we doen,” “Hoe zouden we het doen?”

Voor, “Wat zei hij?”, gebruiken we jangngai of àrai.

- Wat zouden we doen? (een probleem hebbend) เราจะทำยังไงดี rao) Tjà tham jangngai die
- Wat denk je van deze situatie - zaak - probleem? คุณคิดว่ายังไงเกี่ยวกับเรื่องนี้ khoen khíd (wâa) jangngai kiejaw kàb rêuuang níe? Met alleen wâa betekent het “denken”, “zeggen”, of “plannen”.

- Wat zei hij van deze situatie - zaak/probleem? เขาพูดว่ายังไงเกี่ยวกับเรื่องนั้น (พูดว่าอะไร) khăo phôe:d (wâa) jangngai kiejaw kàb rêuuang nán (of phôe:d wâa àrai)
- Wat zei je ? - Wat denk je? - Hoe gaat het? (letterlijk: Dat hoe?) คุณว่ายังไงนะ (khoen) wâa jangngai ná?

### Uitdrukking en opmerkingen

- Hoe kan dat nu? เป็นไปได้ไง of อย่งไร pen pai dâai ngai of jàangrai
- Vragen naar de naam van iets of iemand wordt meestal vertaals als ‘wat is de naam van .....?’
- Hoe heet die gele bloem? ดอกไม้สีเหลืองดอกนั้นเรียกว่าอะไรครับ dòh:k máai sĕ hlĕuuang dòh:k nán rĕjak wâa àrai khráb
- Hoe heet je nieuwe vriendje? แฟนใหม่ ชื่ออะไรนะ fij:n hmài tsjĕu àrai ná

### 9 WELKE - WELKE SOORT?

#### Welk - welke met objecten - Hnăi ไหน

Zet hnăi achter het klaswoord voor het voorwerp waar naar verwezen wordt, of na khon als hte over een persoon praat.

- Welk hemd? ตัวไหน toewa hnăi
- Welke auto? คันไหน khan hnăi
- Welke persoon? คนไหน khon hnăi

Men kan ook het algemene klaswoord อัน “an” nemen om een specifiek te vervangen voor gelijk welk voorwerp.

ไหน Hnăi wordt gewoonlijk niet direct achter de naam van een voorwerp gezet. Een uitzondering hierop is “welk huis?” hier kan hnăi geplaats worden na bâan, hlăng (het klaswoord) of beide

- Welke wil je? เอาอันไหน ao an hnăi? ( algemeen voor elk voorwerp)
- Welk hemd heb je graag? (toewa is het klaswoord, sĕuua is “hemd”) ชอบตัวไหน - ชอบเสื้อตัวไหน tsjôh:b toewa hnăi? - Tsjôh:b sĕuua toewa hnăi?
- Welk huis? หลังไหน hlăng hnăi? - บ้านไหน bâan hnăi ? - บ้านหลังไหน bâan hlăng hnăi ?
- Welk nummer? เลขที่เท่าไร of เบอร์อะไร

Dit is ofwel lêekh thĕ thăohrài of bui àrai. Bui komt van de tweede lettergreep van “number” in het Engels.

- Welk plaatsnummer kreeg je? คุณได้ที่นั่งเลขที่เท่าไร khoen dâai thĕ năng lêekh thĕ thăohrài (of “bui àrai”) (lêekh = cijfer)

#### Welke soort

อย่างไหน Jàang hnäi - แบบไหน bij:b hnäi – ชนิดไหน tsjáníd hnäi – ประเภทไหน pràphêeth hnäi. Het tweede en derde zijn formeler. Jàang en tsjáníd zijn voor kleinere dingen en bij:b en pràphêeth zijn voor grotere eenheden. Bij:b betekent ook “ stijl “ . zie ook blz. 123, 333

- Welk soort eten heb je graag? (verwijst naar een kleine eenheid) **ชอบอาหารชนิดไหน (อาหารอย่างไหน)** tsjôh:b aahäan tsjáníd hnäi (of aahäan jàang hnäi)
- Welk soort ticket koop je ? (kleine eenheid) **คุณซื้อตั๋วอย่างไหน (ตั๋วชนิดไหน )** khoen tjà súu tōewa jàang hnäi (of tōewa tsjáníd hnäi)
- Welk type stereo wil je kopen? (grote eenheid) **อยากซื้อสเตอริโอประเภทไหน** jàak súu sátuiríeoh: pràphêeth hnäi (of bij:b hnäi แบบไหน)
- Welke stijl van hemd wil je? **จะเอาเสื้อแบบไหน** tjà ao sēuua bij:b hnäi

Enkele met vragen- **บ้าง** bâang

**บ้าง** Bâang betekent “enkele” “enigszins, iets”, of “gedeeltelijk, voor een deel”. Hier wordt het gebruikt voor vragen die meer dan één antwoord zouden kunnen hebben. Dat laat ze beleefd klinken omdat je eigenlijk maar naar enkele van de mogelijkheden voor een antwoord vraagt en dus niet allemaal..

met vragende voornaamwoorden.

**จะกินอะไรบ้าง** tjà kin àrai bâang

- Wat kocht je (zoal)? **ซื้ออะไรบ้าง** súu àrai (maa) bâang
- Wie heeft een graad van master? **มีใครที่จบปริญญาโทบ้าง** mie khrai thîe tjòb pàrinjaa thoo bâang - mie khrai bâang thîe tjòb pàrinjaa thoo
- Waar ging je heen op reis? **จะไปเที่ยวที่ไหนบ้าง** tjà pai thîejaw thîe hnäi bâang
- Met wie ga je ? **จะไปกับใครบ้าง** tjà pai kàb khrai bâang

Wat voor

- Wat voor (soort) film is dat? **เป็นหนังประเภทไหน** pen hnäng pràphêeth hnäi
  - Wat voor **brandstof** moet erin? **ต้องใช้น้ำมันอะไร** tōh:ng tsjái náam man àrai
  - Wat voor eten bent u aan het maken? **คุณทำอาหารอะไรอยู่** khoen tham aahäan arai jòe:
  - Wat voor werk doet uw oudere broer? **ผู้ชายคุณทำงานอะไร** phôe: tsjaaj khoen tham ngaan àrai
- wat voor..., wat zoal **อะไรบ้าง** àrai bâang

BELANGRIJKE TOEVOEGING AAN VRAAGWOORDEN.

## TOEVOEGEN VAN BÂANG อะไบบ้าง bâang บ้าง

Het woord บ้าง bâang betekent “enkele” “enigszins, iets”, of “gedeeltelijk, voor een deel”.

Maar hier wordt het gebruikt bij vragendie meer dan één antwoord zouden kunnen hebben. Dat laat ze beleefd klinken omdat je eigenlijk maar naar enkele van de mogelijkheden voor een antwoord vraagt en dus niet allemaal. Het zou kunnen vertaald worden als “wat zoal”.

- Wat wil je eten? - Wat zullen we eten? จะกินอะไบบ้าง tjà kin àrai bâang

Voornamelijk de vraagzinnen die in het Nederlands beginnen met een werkwoord worden vertaald door het gebruik van een eindwoord.

Er zijn 4 eindwoorden om vragen te formuleren.

## VRAAGWOORDEN AAN HET EINDE VAN DE ZIN - hmäi máj ไหม มัย

ไหม hmäi of มัย máj komt aan het einde van een uitspraak om het in een vraag om te zetten.

Het is een algemene vraag, uitnodiging of suggestie.

- Ga je (of wil je gaan)? คุณไปไหม khoen pai hmäi?

### Opmerking:

- Als ik naar Phoeket ga zal je dan meegaan met me? ถ้าผมจะไปภูเก็ตคุณจะไปด้วยไหม thâa phôm tjà pai Phoekèt, khoen tjà pai dôewaj hmäi?

## of niet - hrüu plàao หรือเปล่า

หรือเปล่า hrüu plàao aan het einde van een uitspraak betekent “of niet?” Het geeft aan dat je een duidelijk bepaald antwoord wil. Hrüu plàao wordt ook gebruikt als hmäi verkeerd zou kunnen geïnterpreteerd worden als een uitnodiging.

- Ging Lek naar Phuket? เล็กไปภูเก็ตหรือเปล่า Lé:k pai Phoe:kèt hrüu plàao?
- Ja. - Neen. ไป - ไม่ได้ไป pai. - mâi dâai pai.
- Ga je ergens heen, Ann? แอนจะไปไหนหรือเปล่า Ij:n tjà pai hnäi hrüu plàao?
- Neen. ไม่ไป mâi pai.

## of nog niet - hrüu jang หรือยัง

Wordt gebruikt in plaats van hrüu plàao als “of niet ” eigenlijk betekent “of nog niet”.

จะ tjà kan ingebracht worden als de actie op het punt is om te gebeuren.

- Zullen we gaan? จะไปหรือยัง (Tjà) Pai hrüu jang?

- Ja ไป Pai.
- Is dat genoeg? พอหรือยัง Phoh: hriiu jang?
- Neen. - Neen dat is niet genoeg. ยัง - ยังไม่พอ Jang. - Jang mâi phoh:.

of niet - hriiu mâi? หรือ ไม่

Dit sordt meestal gebruikt om hriiu plàao te vervangen in schrijftaal. Hriiu gebruiken klinkt iets beleefder.

### Omgekeerde zin volgorde

Een veel voorkomende mogelijkheid in Thai is de vraag eerst stellen en dan zeggen waar je naar verwijst.

- Is Thai eten goed? (Is het goed Thaiteten?) อร่อยไหมอาหารไทย àròh:j hmäi aahäan Thaij?

### Enkele andere mogelijkheden

#### Vragen ter bevestiging.

Ze worden gesteld om een antwoord te bevestigen dat al verwacht wordt.

Er zijn vijf woorden of zinnen die aan de uitspraak toegevoegd worden om hem te bevestigen.

a niet, niet juist? - tsjâi máj ใช่มั๊ย

Jo gaat mee met ons, niet? Of Jij gaat mee met ons, niet Jo ? โจจะไปด้วยใช่มั๊ย Jo tjà pai dôewaj, tsjâi máj ?

Het antwoord is het herhalen van het werkwoord of bijvoeglijk naamwoord of met tsjâi - mâi tsjâi. (In dit voorbeeld zou “Jo hn” “u” kunnen betekenen als u zich richt tot iemand die Jo heet. (de namen van mensen worden in Thaidikwijls gebruikt in de plaats van “u”).)

- Neen. ไม่ใช่ mâi tsjâi. - ไม่ไป mâi pai. - เปล่า plàao.
- Oed gaat niet mee, wel? อ้อด ไม่ไปใช่ไหม Oh:d mâi pai, tsjâi hmäi?
- Neen - Hij gaat niet mee. ใช่ tsjâi. - ไม่ไป mâi pai. - เปล่า ไม่ไป plàao. mâi pai.
- Neen, hij gaat ook mee. ไม่ใช่เขาจะไปด้วย mâi tsjâi, khäo tjà pai dôewaj.

b.niet? mâi tsjâi hriiu ไม่ใช่หรือ

Op dezelfde manier gebruikt als tsjâi máj.

- U werkt vandaag, niet? คุณทำงานวันนี้ไม่ใช่หรือ Khoen tham ngaan wan nîe, mâi tsjâi hriiu?
- Ja, maar ik ga een beetje later. ทำแต่จะไปสายหน่อย Tham, tîj: tjà pai säaj hnòh:j.

c ja, toch? - tsjâi hriiu plàao ใช่หรือเปล่า

Dit is Thaivan een hoger niveau, gebruikt als je een bepaald antwoord wil. Tsjâi kan gescheiden worden van hriiu plàao zoals in de tweede zin.

- Is hij een dokter? เขาเป็นหมอใช่หรือเปล่า khăo pen hmöh: tsjâi hriü plàao?
- Is hij een dokter? ใช่คนนั้นเป็นหมอหรือเปล่า tsjâi khon nán pen hmö:h hriü plàao?

d juist? núi - ná เนอะ/ นะ

Deze beteken “niet?” of “juist?” en worden op dezelfde manier gebruikt als hriü of tsjâi mâi. Ze worden allebei snel gezegd met een hoge toon.

- Het is mooi, niet?. สวยเนอะ สวยนะ Söewaj, núi? Söewaj, ná?

e of hriü หรือ

หรือ Hriü gebruiken om een vraag te formuleren is equivalent aan het zetten van een stijgend accent in het Nederlands.

- Deze? อันนี้หรือ An nê hriü?
- Ja. ใช่แล้ว tsjâi (lîj:w).
- Je ging niet? คุณไม่ได้ไปหรือ khoen mâi dâai pai hriü?
- Neen. ไม่ได้ไป mâi dâai pai.
- Niet deze? ไม่ใช่อันนี้หรือ mâi tsjâi an nê hriü?
- Neen. Die daar (ginds). ไม่ใช่อันนี้ - อันโน้น mâi tsjâi (an nê) - An nóon.

f - variaties hriü หรือ of rú รึ

Hriü is algemeen gebruikt en informeel, het wordt gebruikt in een aantal mogelijkheden voor vragen.

Beleefde vragen

Om beleefd te zijn gebruikt men hriü khá of hriü khráb in plaats van hriü alleen.

Ga je niet zwemmen vandaag? วันนี้ไม่ไปว่ายน้ำหรือครับ wan nê mâi pai wâajnáam hriü khráb?

- Neen ไม่ค่ะ mâi, khâ

Vragen met al of reeds -lîj:w แล้ว

Lîj:w wordt gebruikt voor “reeds of al” (bevestigend) of “niet meer” (ontkennend).

- Ga jij weg? (reeds - nu) ไปแล้วหรือ pai lîj:w hriü จะกลับแล้วหรือ tjà klàb lîj:w hriü
- Ja. กลับแล้ว - ใช่ - ค่ะ - ครับ klàb lîj:w. - tsjâi. - khâ. - khráb
- Wil je het niet meer? ไม่เอาแล้วรึ mâi ao lîj:w rú
- Neen - Neen , nog niet ยัง
- Neen, ik wil เอา - เปล่า - ยัง- ยังไม่กลับ plàao - jang -, jang mâi klàb

### vragen met “ergens - niemand”

- Gebruik vraagwoorden voor overal enz.
- Ga je nergens heen (niet ergens)? **ไม่ไปไหนหรือ** mâi pai hnäi hrüu
- Neen, niet **ไม่ไป** mâi pai.
- Gaat niemand? **ไม่มีใครไปหรือ** mâi mie khrai pai hrüu

### vragen voor een lijst of opsomming

Hier wordt het vragend voornaamwoord tussen mie en bâang gezet.

- Wie gaat er (allemaal) ? **มีใครบ้างที่ไป** mie khrai bâang thîe pai
- Marie en Lek. **มีมารีกับลูก** mie Mary kàb lôe:k
- Welke soorten van Thai eten heb je graag? **อาหารไทยที่ชอบมีอะไรบ้าง** aahäan Thai thîe tsjôh:b mie àrai bâang
- Ik heb graag tom jam en kip gebarbequed. **ชอบต้มยำกับไก่ย่าง** tsjôh:b tôm jam kàb kài jâang

### ja - neen vragen met “iets, iemand”

Hier betekent bâang of mâng “enige, sommige”.

- Kwam er iemand? **มีใครมาบ้างไหม** mie khrai maa mâng hmäi
- Heb je iets om te eten? **มีอะไรกินบ้างไหม** mie àrai kin bâang hmäi
- Kwam er iemand hem bezoeken deze morgen? **เช้านี้มีใครเห็นเขาบ้างหรือเปล่า** tsjáao nîe mie khrai hên khäo bâang hrüu plàao - **เช้านี้มีใครบ้างไหมที่เห็นเขา** - tsjáao nîe mie khrai bâang hmäi, (thîe) hên khäo

Als het voorwerp benoemd is laat het dan volgen door hnäi of àrai en breng bâang erin. Met hnäi vraag je naar een ding van een specifieke groep, àrai is meer algemeen.

- Zijn er hemden die je graag hebt? **มีเสื้อตัวไหนที่คุณชอบบ้างหรือเปล่า** mie (sêuua) toewa hnäi thîe khoen tsjôh:b bâang hrüu plàao
- Is er enige medicijn die me kan helpen? **มียาอะไรบ้างที่จะช่วย ผมได้ไหม** mie jaa àrai bâang thîe tjà tsjôewaj phöm dâai hmäi

## II 1.2.3 Negatieve of ontkenkende zin

In het Nederlands kennen we drie vormen van ontkenning:

-niet aan het einde van de zin -niet na een werkwoord in het midden van de zin. Voor vertaling in het Thai moet men 2 gevallen onderscheiden:

-De actie gebeurt niet, mâi komt dan voor het werkwoord.

-De eigenschap is er niet, mâi komt voor de eigenschap.

## Samenvatting van de regels betreffende ontkenning

1 In de ontkennende zin komt *mâi* altijd voor het deel van de zin dat ontkend wordt.

- Ik heb het niet graag. **ไม่ชอบ** *mâi tsjôh:b*
- Ik heb het nog nooit gezien. **ผมไม่เคยเห็นมาก่อน** *phöm mâi khui:j hën maa kôh:n*
- Ze is niet groot. **หล่อนตัวไม่สูง** *hlòh:n toewa mâi sôe:ng*
- Hij spreekt niet luid. **เขาพูดเสียงไม่ดัง** *khäo phôe:d sïejang mâi dang*
- Doe geen suiker in mijn thee. **ไม่ใส่น้ำตาลในชาของฉัน** *mâi sài náamtaan nai tsjaa khôh:ng tsjăn*

2 Vraagzinnen waarop een bevestigen antwoord wordt verwacht en die eindigen op nietwaar –*tsjâi hmäi* krijgen in de ontkenning *mâi tsjâi*

- Dat huis is niet het zijne, **บ้านหลังนั้นไม่ใช่ของเขา** *bâan hläng nán mâi tsjâi khôh:ng khäo*

3 Staan er in de bevestigende zin hulpwerkwoorden dan komt de ontkenning vlak voor dat en pen. Als er andere hulpwerkwoorden zoals *tham* gebruikt worden voegt men meestal *mâi dâi* toe v

- Hij kan Thai spreken **เขาพูดภาษาไทยเป็น** *khäo phôe:d phaasäa Thai pen* (*pen* is hulpwerkwoord)
- Hij kan geen Thai spreken. **เขาพูดภาษาไทยไม่เป็น** *khäo phôe:d phaasäa Thai mâi pen*
- Ik heb het boek niet verloren. **ฉันไม่ได้ทำหนังสือหาย** *tsjăn mâi dâai tham hnängsüu häaj*
- Ik heb het boek verloren. **ฉันทำหนังสือหาย** *tsjăn tham hnängsüu häaj*

4 Ontkenning van het werkwoord zijn *pen* en *khuu* Dit is een – dit is geen

- Hij is geen leraar. **เขาไม่ได้เป็นครู** *khäo mâi dâai pen khroe:*
- Hij is geen vriend. **เขาไม่ได้เป็นเพื่อน** *khäo mâi dâai pen phêuuan*
- Hij is geen vriend. **เขาไม่ได้คือเพื่อน** *khäo mâi dâai khuu phêuuan*

5 Het hoofdwerkwoord ontkennen *Mâi* komt voor dat hoofdwerkwoord.

- Neen ik ga niet mijn auto is defect. **ไม่ไปครับรถเสีย** *mâi pai khráb róth sïeja*

6 Ontkennen van resultaatwerkwoorden of werkwoorden die samen gebruikt worden

- Hij kan niet slapen. **เขานอนไม่หลับ** *khäo noh:n mâi hlàb*
- Ik at mijn vlees niet op. **ผมกินเนื้อไม่หมด** *Phöm kin néuua mâi hmòd.*
- Nok heeft haar geld niet opgemaakt. **นกใช้เงินของเธอไม่หมด** *Nók tsjái ngui:n khôh:ng thui: mâi hmòd*

7 Ontkenning van hulp werkwoord en werkwoordelijk deel van het gezegde.

a) Voor de hulpwerkwoorden zou moeten khoewan tjà – ooit geweest khui:j nâa tjà, jàak tjà en tôh:ng die een werkwoordelijk gezegde vormen, wordt de ontkenning gemaakt door mâi voor het hulpwerkwoord te zetten en daarna het werkwoord..

Voorbeelden van een hulpwerkwoord met werkwoordelijk gezegde:

Zal moeten naar de kamer gaan - zou naar de winkel moet gaan - zou moeten naar de dokter gaan, De ontkenning voor dergelijke constructies ziet er dan als volgt uit:

- Zal niet naar de kamer moeten gaan **จะต้องไม่เดินไปที่ห้อง** tjà tôh:ng mâi dui:n pai thîe hôh:ng
- Zal niet naar de winkel moeten gaan **น่าจะเดินไปที่ร้าน** nâa tjà tôh:ng pai thîe ráan
- Zou niet niet de dokter moeten gaan **ไม่น่าจะไปหาหมอ** mâi nâa tjà pai hää hmöh:
- Zij zou niet tot zo laat uit moeten gaan. **เธอไม่ควรจะไปที่ยว** thui: mâi khoewan tjà pai thîejaw

b) Voor zinnen die gebruik maken van minder vooraardelijke hulpwerkwoorden zoals waarschijnlijk, khong tjà - zullen tjà, - eruit zien als doe: hmeuuan tjà - misschien thâa tjà - eruit zien als thîj:b tjà - mák tjà - onvermijdelijk jôh:m tjà misschien waarschijnlijk hên tjà zou kunnen àatj tjà en moeten tôh:ng, kan de ontkenning gevormd worden door mâi voor het werkwoordelijk gezegde te zetten en net voor het hulpwerkwoord.

- Je zal waarschijnlijk niet geïnteresseerd zijn. **คุณคงจะไม่สนใจ** khoen khong tjà mâi söntjai
- Hij zal waarschijnlijk niet komen. **เขาคงไม่มา** khäo khong mâi maa
- Het ziet ernaar uit dat het niet gaat regenen. **ฝนทำน้ำจะไม่ตก** fön tham nâa tjà mâi tòk

8 hebben en niet hebben mie en mâi mie.

- Ik heb geen afspraak met de dokter **ไม่มีนัดกับหมอ** mâi mie nád kàb hmöh:
- Ik heb een afspraak met de dokter **มีนัดกับหมอ** mie nád kàb hmöh:

9 Ontkennen van de werkwoorden (causle) doen en laten tham en hâi (veroorzaken van iets). Dat gebeurt altijd door mâi direct voor het werkwoord te plaatsen.

Denk hierbij aan zinnen met de zinsneden zoals leten vallen, doen struikelen, doen overlopen, doen lopen

## VERSTERKEN OF AFZWAKKEN VAN ONTKENNINGEN

In het Thai zowel als in het nederlands bestaan er heel wat woorden voor het versterken of afzwakken van begrippen. En ook voor ontkenningen:

Zeker niet, absoluut niet, helemaal niet, zelfs geen enkele, niet zo veel, net erg,

- Ik ga zeker niet. **ผมไม่ไปแน่** phöm mâi pai nîj:
- Je moet absoluut niet binnengaan. **อย่าเข้าไป(โดย)เด็ดขาด** jàa khâo pai (dooj) dèdkhàad
- Jij bent echt niet enthousiast **คุณเป็นคนไม่เอาถ่านจริงๆ** khoen pen khon mâi ao thàan tjing tjing

Die twee hebben echt geen enkele reden. **ทั้งjing tjing ทั้งคู่ไม่มีเหตุผลจริงๆ** tháng khôe: mâi mie hêet phôn tjing tjing

In de bergen zijn er niet zoveel bomen ที่ภูเขาไม่ค่อยมีต้นไม้ thîe phoe: khăo mâi khôh:j mie tôn máai

Ik hoor je helemaal niet. ฉันไม่ได้ยินคุณเลย tsjăn mâi dâai jin khoen lui:j

## II 1.2.4 GEBIEDENDE WIJS VERZOEKEN EN OPDRACHTEN

Dit is een gebod, wens of aansporing, gebruikt door superieuren naar ondergeschikten.

Mijn kind, je moet je goed gedragen. จงทำตัวให้ดีนะลูก tjong tham toewa hâi die, ná lôe:k.

In het Nederlands bevat een zin in de gebiedende wijs geen onderwerp en de persoonsvorm staat in de ik vorm.

De vertaling in het Thai gebeurt door toevoeging van sí, sì en hnòh:j men kan ook gebruik maken van ná voor een eerder vriendelijk maar dwingend verzoek.

- Sluit de deur (dwingend verzoekend). ปิดประตูหน่อย pìd pràtoe: hnòh:j
- Sluit de deur (dwingend). ปิดประตูซิ pìd pràtoe: sí
- Kijk daar (dwingend). ดูนั่นซิ doe: nân sí
- Probeer het nog eens te zeggen ลองพูดอีกทีซิ loh:ng phôe:d iek thie sí
- Haast je. รีบซิ rew sí
- Zeg wat (aub) กรุณาพูดอะไรหน่อยสิ (kàróenaa) phôe:d àrai hnòh:j sì
- Neem dit en kom met me mee เอานี่ไปแล้วมากับฉันหน่อยสิ ao nîe pai, líj:w maa kàb tsjăn hnòh:j sì
- Ga naar buiten. ออกไปข้างนอกซิ òh:k pai khâang nôh:k sí
- Zie me buiten (laten we elkaar buiten ontmoeten) ไปเจอกันข้างนอกหน่อย pai tjuì: kan khâang nôh:k hnòh:j
- Luister naar me. ฟังฉันหน่อย fang tsjăn hnòh:j
- Luister naar me. ฟังฉันซิ fang tsjăn sí

## OPDRACHT GEVEN - VERBIEDEN - BEVELEN - TOELATING GEVEN - WEIGEREN

In het Nederlands kennen we veel werkwoorden waar een bepaling bij hoort.

Zoals zeggen dat..., vragen of .... verbieden aan.... Waarschuwing geven aan..., toestemming geven aan..., weigeren aan ..., bevelen van ..., toestaan aan...

Het zijn de werkwoorden die iemand iets opleggen, dwingend verzoeken of laten doen.

Algemeen in deze gevallen kunnen we stellen dat de vertaling gebeurt hâi na het bepalend werkwoord te zetten.

Voor de ontkennende vorm komt mâi dan tussen het bepalend werkwoord en het hulpwerkwoord.

Enkele voorbeelden:

Laten – niet laten ยอมให้ ไม่ให้

- Hij zegt dat hij me naar de bibliotheek laat gaan. **เขาบอกให้ผมไปห้องสมุด** khăo bòh:k hâi phôm pai hôh:ng sàmòed
- Hij zegt dat hij me niet naar de bibliotheek laat gaan. **เขาบอกไม่ให้ผมไปห้องสมุด** khăo bòh:k mâi hâi phôm pai hôh:ng sàmòed
- Mijn baas weigert me niet om ziekenverlof te laten nemen. **หัวหน้าปฏิเสธไม่ให้ผมลาป่วย** hōewa hnâa pàthìsèeth mâi hâi phôm laa pòewaj (ziekenverlof)
- De kapitein gaf het bevel het scheepsanker niet uit te gooien. **กัปตันสั่งไม่ให้ทอดสมอเรือ** kàptan sàng mâi hâi thōh:d sàmöh: reuua
- De kapitein gaf het bevel het scheepsanker uit te gooien. **กัปตันสั่งให้ทอดสมอเรือ** kàptan sàng hâi thōh:d sàmöh: reuua
- Ik sta niet toe dat je alleen naar Bangkok gaat **ผมไม่ยอมให้คุณไปกรุงเทพฯ** phôm mâi joh:m hâi khoen pai kroeng thêeph
- Warm weer maakt dat zij zich goed voelen **อากาศอุ่นอุ่นทำให้เขารู้สึกสบาย** aakàat òen òen tham hâi khăo rōe:sùk sàbaaj
- Warm weer maakt niet dat zij zich goed voelen **อากาศอุ่นอุ่นไม่ทำให้เขารู้สึกสบาย** aakàat òen òen mâi tham hâi khăo rōe:sùk sàbaaj

## II 1.2.1 Antwoorden formuleren – Antwoordzin

### JA ANTWOORDEN

#### Ja, algemeen, bevestiging met werkwoord of bijwoord

**อร่อย** áròh:j. Ja (het is lekker).

- Weet je hoe oud Hnòh:j is? (weet je het, hoe oud is Hnòh:j?) **คุณรู้หรือเปล่าหน่ออายุเท่าไร** khoen rōe: hriiu plàao Hnòh:j aajōe thâohràì
- Ja (ik weet het) **รู้** rōe:

#### Andere manieren om ja te antwoorden

Er zijn nog vier manieren om ja te antwoorden bovenop het herhalen van het werkwoord of bijwoord of bijvoeglijke naamwoorden.

#### 1 Antwoord met respect

Antwoordt met één enkel woord, namelijk khâ (vrouw) of khráb (man) om beleefder te klinken en respectvol. Ka kan twee uitspraken hebben in antwoorden, en er is ook een derde uitspraak die op het einde van vragen wordt gebruikt. Khráb is altijd hoog en kort.

**ขา** khâa voor vrouwen met antwoorden, uitspraken, gebieden

**กะ** khâ khá voor vrouwen met antwoorden, uitspraken, gebieden, legt nadruk

**คะ** khá voor vrouwen aan het einde van vragen

ครับ khráb voor mannen in alle gevallen

ครับผม khráb phöm ja mijnheer

## 2 Ik ben het eens - dat is juist tsjâi ใช่

- Het weer is heel goed op Ko Samui. เกะสมุยอากาศดีมาก Kòh Sàmöej aakàat die mâak.
- Akkoord. ใช่ Tsjâi

## 3 Nu begrijp ik het lîj:w แล้ว

Dit betekent dat de persoon met wie je spreekt eindelijk begrepen heeft of akkoord is met wat je zegt.

Dus dat toont aan dat hij het niet heeft gestolen. ฉันก็แสดงว่าเขาไม่ได้ขโมย ngán, kô sàdij:ng wâa khäo mâi dâai khàmooy

Juist (nu begrijp ik het). ใช่แล้ว tsjâi lîj:w

### Opmerking:

Informeel êuh - âh - òe - mm zijn allemaal informele manieren om ja te antwoorden.

## NEEN ANTWOORDEN

Dat is niet juist mâi tsjâi ไม่ใช่

Dit wordt ook vertaald als “ik ben het niet eens”.

Hij is Engels. เขาเป็นคนอังกฤษ Khäo pen khon Ankrit.

Neen. Hij is van Australië. ไม่ใช่เขาเป็นคนออสเตรเลีย mâi tsjâi. khäo pen khon óh:streelieja.

Fout of verkeerd - Het is niet zoals je zegt. - niets เปล่า

Plàao wordt enkel gebruikt voor “neen” of “niets”. Het betekent dat wat er ook gezegd wordt fout is of niet pertinent of betekent dat wat ook aangebracht werd verkeerd is of niet ter zake doet.

- Ga jij? จะไปหรือเปล่า tjà pai hrüu plàao
- Neen. เปล่า plàao
- Wat ben je aan het doen? ทำอะไร tham àrai
- Niets. เปล่า plàao

Neen - neen helemaal niet - denk van niet - mâi - mâi lui:j - khíd wâa mâi

ไม่ - ไม่เลย - คิดว่าไม่

Voor “beslist niet”, “neen, helemaal niet”, en “Ik denk het niet”.

- Hou je van slangen? คุณชอบงูไหม khoen tsjôh:b ngoe: hmäi
- Neen./ Neen helemaal niet. ไม่ - ไม่เลย mâi - mâi lui:j
- Denk je dat het zal gaan regenen? คิดว่าฝนจะตกไหม khíd wâa fön tjà tòk hmäi